



Funded by the European Union
بتمويل من الاتحاد الأوروبي



KfW

**School Construction Programme (SCP)
EUTF Support to Construct Schools in Jordan
EU No.: TF-MADAD/2018/T04.112
BMZ No.: 3020 00131**

and

**Funded by the German Government through KfW
BMZ: 2016 68 334 (SCP I) & 2016 68 938 (SCP II)**

برنامج بناء المدارس (SCP)
دعم الاتحاد الأوروبي لإنشاء مدارس في الأردن
رقم الاتحاد الأوروبي: TF-MADAD/2018/T04.112
رقم BMZ: 3020 00131

و
ممول من قبل الحكومة الألمانية من خلال بنك الإعمار الألماني
BMZ: 2016 68 334 (SCP I) و 2016 68 938 (SCP II)

**Request for Quotation (RfQ) Documents
for**

**Procurement of Kindergarten Equipment for School Construction
Programme-Phase 1**

مستندات المناقصة
لتوريد تجهيزات رياض الأطفال لبرنامج بناء المدارس - المرحلة الأولى

Purchaser: Ministry of Education

RFQ No. 510644

تاريخ الإصدار : 21 آذار 2024
إعداد: إئتلاف مشروع بناء المدارس بقيادة المستشار الرئيسي دورش انترناشونال كونسلتنس جي ام بي اتش
Dorsch International Consultants GmbH



Handwritten signatures and stamps in blue ink.

TABLE OF CONTENTS

INVITATION FOR BID (دعوة العطاء)	3
PART 1 – BIDDING PROCEDURES (إجراءات المناقصة)	7
1.1 Definitions (تعريفات)	7
1.2 Instruction to Bidders (تعليمات للشركات المتقدمة)	7
1.3 Award Criterion and Opening of Bids (إجراءات التقييم و إحالة العطاء)	7
1.4 Bidding Forms (نماذج المناقصة)	10
1.4.1 FORM 1 – Declaration of Undertaking (تعهد التزام)	10
1.4.2 FORM 2 – Compliance sheets (Technical Schedules) (الجداول الفنية)	15
1.4.3 FORM 3 – Bill of Quantities (BoQ) (جداول الكميات)	55
1.4.4 FORM 4 – Warranty Confirmation Form (نموذج التعهد بتقديم الكفالة)	69
1.5 Ministry of Education Ministry of Education Letter on Taxation (كتاب وزارة التربية والتعليم بخصوص الضرائب)	70
1.6 Eligibility in KfW-Financed Procurement	71
PART 2 – SUPPLY REQUIREMENTS (المواصفات المطلوبة)	73
2.1 Scope of Work (نطاق الأعمال)	73
2.2 Delivery Schedule (جدول التسليم)	74
2.3 List of School Locations for Deliveries (قائمة بمواقع المدارس لعمليات التسليم)	75
2.4 Technical Specifications (المواصفات الفنية)	76
PART 3 – CONTRACT (العقد)	77
3.1 Contract Terms and Conditions (الشروط والأحكام)	77
3.2 Form of Contract (نموذج العقد)	83
3.3 Performance Security Form (نموذج كفالة حسن التنفيذ)	86



Invitation for Bid (دعوة العطاء)

Hashemite Kingdom of Jordan
Ministry of Education
Procurement of Kindergarten Equipment for School Construction Programme-
Phase 1
Contract No: 510644

The Ministry of Education (MoE) has received financing from the German Federal Government through KfW Development Bank (KfW) and from the European Union (EU) through their Regional Trust Fund in Response to the Syrian Crisis (EUTF). The MoE intends to apply parts of this funding to the procurement of Kindergarten Equipment under the Contract for "Procurement of Kindergarten Equipment for School Construction Programme".

Therefore, the Ministry of Education now invites sealed bids from bidders for the supply, installation (where required) and delivery of the goods specified in this Bidding Documents.

Interested bidders are invited to bid for the supply, installation (where required) and delivery of the Kindergarten Equipment (hereinafter referred to as "Goods") for 4 out of 18 schools (Phase 1). The required Kindergarten Equipment for the 18 schools will be tendered in phases based on the actual completion date of the respective schools.

The first four schools of phase 1 which are the subject of this bid, are funded by the European Union (EU).

Bidders who submit responsive offers for phase 1 will be invited to participate in the following 2 phases by only filling the BoQs. For any new bidders that are invited by the MoE to participate only in phase 2 and 3 they shall complete the full documents.

Interested **eligible**¹ bidders may obtain further information and request clarification from:

Ministry of Education
International Tender Department, Second Floor, Office 124
Suleiman Al Nabulsi St 10, Al Abdali, Building 4, PO Box 1646,
Amman 11118,
Hashemite Kingdom of Jordan
Tel: (962) 6 5607181//2644
Fax: (962) 6 5666019
Or via

Email: alaa.abu-mutaue@moe.gov.jo

Any questions regarding the RfQ documents shall be sent to the Ministry of Education, at the above address. All questions must be submitted in writing, fax or e-mail. No questions will be responded to if submitted through other means. All questions will be responded via addenda and will be sent to all bidders. All questions must be submitted and received no later than **14 calendar days before the submission deadline**.

A complete set of the "Request for Quotation Documents (RfQ)" is available for interested bidders in English and Arabic, however, note that in case of any conflict or discrepancy the English language version shall prevail. The request for quotation documents are available for review on the Ministry of Education website, for bidders that are interested to bid, the request for quotation documents may be collected from the above address. The documents shall be available for the bidders between **21.03.2024 to 17.04.2024 (Submission Deadline)** during the hours of 09:00 to 13:00 (local time).

¹ Refer to KfW Development Bank Eligibility Criteria in page 33



Bidders shall provide the following documents to collect the RfQ documents:

- 1) **Company Registration**
- 2) **Professional license**

The submitted Bids shall be labelled on the outside with the name of the bidder i.e. supplier and the following:

Tender for	Procurement of Kindergarten Equipment for School Construction Programme-Phase 1 Contract Number: 510644
Delivery Address	Ministry of Education International Tender Department, Second Floor, Office 124 Suleiman Al Nabulsi St 10, Al Abdali, Building 4, PO Box 1646, Amman 11118, Hashemite Kingdom of Jordan Attn: Alaa Abu Mutaue
Not to be opened before 14:00 hours 17.04.2024	

Bidders shall submit one sealed envelope (1 Original + Hard copy + Soft copy on CD) containing the responsiveness requirements as per Section 1.2, and delivered to the address indicated above on or before 14:00 hours local time, **17.04.2024**

Electronic bidding will not be permitted, and late submissions will be rejected.

Evaluation of bids will be according to evaluation method as specified in Section 1.3 of the RfQ document.

The tendering shall be carried out in accordance with the latest version of the KfW Procurement Guidelines, a copy of which is available for download from the KfW website.

<https://www.kfw-entwicklungsbank.de/PDF/Download-Center/PDF-Dokumente-Richtlinien/FZVergaberichtlinien-V-2021-EN.pdf>

KfW retains the right to monitor and review all tender and contract related documents and actions, and KfW's no objection on the conformity of the tender process will be required. However, KfW will not be party to the Contract.



دعوة المناقصة
المملكة الأردنية الهاشمية
وزارة التربية والتعليم
توريد تجهيزات رياض الأطفال لبرنامج بناء المدارس - المرحلة الأولى
رقم العقد: 510644

تلقت وزارة التربية والتعليم الأردنية تمويلًا من الحكومة الألمانية من خلال KfW Entwicklungsbank ومن الاتحاد الأوروبي من خلال صندوق استئماني إقليمي للاستجابة للأزمة السورية وتعزز تطبيق هذا التمويل لتوريد تجهيزات رياض الأطفال وفقًا للعقد "توريد تجهيزات رياض الأطفال لبرنامج بناء المدارس" والتي يتم إنشاؤها أيضًا من خلال نفس مصدر التمويل وتنفيذها من قبل وزارة الأشغال العامة والإسكان.

و تدعو وزارة التربية والتعليم المناقصين المهتمين لتقديم عروض مختومة لتوريد وتسليم السلع المحددة في هذا العقد.

يُدعى المناقصون المهتمون لتقديم عروض لتوريد تجهيزات رياض الأطفال وتركيب معدات تجهيزات رياض الأطفال (المشار إليها فيما بعد بـ "السلع") لـ 4 من أصل 18 مدرسة (المرحلة الأولى).

سيتم طرح عطاء توريد تجهيزات رياض الأطفال المطلوبة للمدارس الثمانية عشر على مراحل بناءً على تاريخ الانتهاء الفعلي للمدارس المعنية.

المدارس الأربع الأولى من المرحلة الأولى التي هي موضوع هذا العطاء، يتم تمويلها من قبل الاتحاد الأوروبي. سيتم طرح عطاءات توريد تجهيزات رياض الأطفال المطلوبة للمدارس المتبقية بمرحلة استنادًا إلى تاريخ الاكتمال الفعلي.

سنتم دعوة المناقصون الذين يقدمون عروضًا متاهلة للمرحلة الأولى للمشاركة في المرحلتين التاليتين من خلال ملء جداول الكميات فقط. بالنسبة لأي مناقصون جدد تتم دعوتهم من قبل وزارة التربية والتعليم للمشاركة فقط في المرحلتين الثانية والثالثة، يجب عليهم إكمال المستندات الكاملة.

يمكن للمتقدمين المؤهلين والمهتمين الحصول على معلومات إضافية وطلب توضيح من:

وزارة التربية والتعليم
قسم العطاءات الدولية، الطابق الثاني، مكتب 124
العبدلي ص.ب. 1646
عمان 11118 الأردن
الهاتف: 6 5607181/2703 (962)
الفاكس: 6 5666019 (962)
أو عبر

البريد الإلكتروني: alaa.abu-mutaue@moe.gov.jo

توجه أية أسئلة بخصوص وثائق المناقصة إلى وزارة التربية والتعليم، على العنوان أعلاه. يجب تقديم جميع الأسئلة بالكتابة، سواء عبر الفاكس أو البريد الإلكتروني. ولن يتم الرد على أي أسئلة إذا تم تقديمها من خلال وسائل أخرى. سيتم الرد على جميع الأسئلة عبر ملحق وسيتم إرسالها إلى جميع المتقدمين. يجب تقديم جميع الأسئلة قبل 14 يومًا من آخر موعد للتسليم.

مجموعة كاملة من "طلب عرض الاسعار RFQ" ستكون متاحة للمتقدمين المهتمين باللغتين الإنجليزية والعربية، ومع ذلك يجب ملاحظة أنه في حالة حدوث أي تعارض أو تضارب، ستسود النسخة باللغة الإنجليزية. يمكن استلام وثائق طلب عرض الاسعار من العنوان المذكور أعلاه. ستكون الوثائق متاحة للمتقدمين بين 21 آذار 2024 و 17 نيسان 2024 خلال ساعات 09:00 إلى 13:00 (بالتوقيت المحلي).

يجب على المتقدمين تقديم الوثائق التالية لإستلام وثائق طلب عرض الاسعار:

1) السجل التجاري للشركة

2) رخصة المهن

على المناقص، المورد وضع اسمه الرسمي على مغلف المناقصة من الخارج بالإضافة إلى ما يلي:



عطاء لتوريد تجهيزات رياض الأطفال لبرنامج بناء المدارس رقم العطاء: RFQ No. 510643	تقديم عرض مالي وفني
وزارة التربية والتعليم قسم العطانات الدولية، الطابق الثاني ، مكتب 124 العيدلي ص.ب. 1646 عمان 11118 المهندس: الاء ابو مطاوع	عنوان التسليم
يمنع فتح المغلف قبل الساعة 14:00 من تاريخ 17 نيسان 2024	

يجب على المتقدمين تقديم متطلبات التأهيل داخل ظرف واحد مختوم كما هو محدد في القسم 1.2 ، ويجب تسليمه إلى العنوان المشار إليه أعلاه قبل الساعة 14:00 بالتوقيت المحلي من تاريخ 17 نيسان 2024.

لن يُسمح بالمناقصة الإلكترونية، وسيتم رفض التقديمات المتأخرة.

سيتم تقييم العروض وفقاً لطريقة التقييم كما هو محدد في القسم 1.3 من وثيقة طلب عرض الاسعار.

ستتم المناقصة وفقاً لأحدث إصدار للمبادئ التوجيهية للمشتريات من KfW، وهو متاح للتنزيل من موقع KfW.

<https://www.kfw-entwicklungsbank.de/PDF/Download-Center/PDF-Dokumente-Richtlinien/FZVergaberichtlinien-V-2021-EN.pdf>

تحتفظ KfW ببعض حقوق الموافقة، بما في ذلك عدم الممانعة على الموردين المُختارين. ومع ذلك، لن تكون KfW طرفاً في العقد.



1 – Bidding Procedures (إجراءات المناقصة)

1.1 Definitions (تعريفات)

- «KfW» هي وكالة التمويل التي يتم من خلالها تمويل التعاون المالي الألماني. وتقع على عاتقها مسؤولية تنفيذ البرنامج، بما في ذلك المدارس الممولة من الاتحاد الأوروبي.
 - «EU» يعني الاتحاد الأوروبي.
 - «MoE» تعني وزارة التعليم وفي هذه الوثائق باسم المشتري.
 - كلمة "المناقص" تعني الشركة أو مجموعة الشركات المتقدمة للعطاء. الشركة المتقدمة (المناقص) التي يتم إحالة العطاء لها تسمى: "المورد".
 - كلمة "المورد" تعني الشركة أو الشركات التي تمت إحالة العطاء إليها.
 - يعني مصطلح «المشتري»: «وزارة التعليم» المصطلحين مترادفين ويستخدمان بالتبادل في جميع أجزاء الوثيقة.
- Bidder: The company of group of companies or the representative thereof submitting the bid. That bidder which is awarded the Contract becomes the Supplier.
 - Supplier: The company of group of companies or the representative thereof awarded the Contract by the Purchaser to supply the Goods.
 - Purchaser: Ministry of Education

1.2 Instruction to Bidders (تعليمات للشركات المتقدمة)

1. The "Purchaser" is the Ministry of Education of the Hashemite Kingdom of Jordan.
2. The EU sections of this Contract are financed by the European Union through KfW from their Regional Trust Fund in Response to the Syrian Crisis (EUTF).
3. The "Consultant" for the purposes of this Purchase Order means the Joint Venture Dorsch International Consultants GmbH as the Leading Partner, with AHT GROUP AG and DAR AL OMRAN Planning, Architecture and Engineering.

Qualification and Responsiveness Requirements:

- Company Registration (At the time of collecting documents)
- Professional license (At the time of collecting documents)
- Completely filled-out FORM 1 – Declaration of Undertaking
- Completed FORM 2 – Compliance sheets (Technical Schedules) for the applicable lot
- Completely filled-out, stamped FORM 3– BoQs for the applicable lot (and total price on the last page of the form signed)
- Samples as per the technical schedules.
- Completed FORM 4 – Confirmation to providing standard Manufacturing Warranty (Applicable For Lot 1) as per the technical specifications.

The purchaser shall reject bids that are not substantially responsive to the qualification requirements of this RfQ document.

1.3 Award Criterion and Opening of Bids (إجراءات التقييم و إحالة العطاء)

The process of evaluation of the Bid and subsequent award shall be as follows:

1. This RfQ is divided into 2 lots, the Bidder may choose to bid for one or both lots, however the bidder shall fill the BoQ for all schools for the lot/s they intend to participate in.
2. The Purchaser reserves the right to award all lots or any lots for the same bidder or different bidders.

3. The Bidder shall complete all items in the Bills of Quantities for the Lots they intend to participate in. Partial bids per lot will not be accepted and will lead to the rejection of the complete lot.
4. All timely bids received will be publicly opened at the date and time advised by the Purchaser and stipulated under the "Invitation to Bid"
5. The Contract will be awarded to the lowest compliant total priced Bid excluding sales tax and custom duties, and the amount of Contract award will be total price excluding sales tax and custom duties. Sales tax and custom duties if any shall be reimbursed by the ministry of education as per the letter of taxation in section 1.5.
6. Envelopes containing the bids will be opened by a committee in a public opening session on the date specified in the Invitation to Bid at 15:00 hours local time.
7. The bid shall be **valid for 120 days** from the submission date.
8. The bid shall be in accordance with the stamped BoQ from MoE provided in this document and it shall be signed and stamped by the Bidder.
9. If there is a discrepancy between the unit price and the line item total that is obtained by multiplying the unit price by the quantity, the unit price shall prevail and the line item total shall be corrected, unless in the opinion of the Purchaser there is an obvious misplacement of the decimal point in the unit price, in which case the line item total as quoted shall govern and the unit price shall be corrected;
10. If there is an error in a total corresponding to the addition or subtraction of subtotals, the subtotals shall prevail, and the total shall be corrected.
11. If there is a discrepancy between words and figures, the amount in words shall prevail, unless the amount expressed in words is related to an arithmetic error.



معايير إحالة العطاء و فتح العروض

سيكون تقييم العروض و لاحقاً الإحالة على النحو التالي:

1. ينقسم طلب عرض الاسعار الى قسمين، و يمكن للمناقص ان يختار تقديم عرض لإحدى الأقسام أو كليهما، و لكن يجب على المناقص استكمال جدول الكميات لجميع المدارس للاقسام التي اختار ان يقدم عليها.
2. يحق لوزارة التربية و التعليم إحالة جميع الاقسام أو اي قسم لنفس المورد أو موردين مختلفين.
3. يجب على المورد استكمال كافة البنود الواردة في جدول الكميات للاقسام المراد المشاركة فيها، ولن يتم قبول العروض التي تحتوي على جزء من البنود وبناء على ذلك سيتم رفض العرض المقدم من المناقص لذلك القسم.
4. سيتم فتح جميع العروض التي تم استلامها في الوقت المناسب بشكل علني في التاريخ والوقت الذي يتم تحديده من قبل المشتري والمبين في "دعوة المناقصة".
5. سيتم إحالة العطاء على المناقص صاحب الأقل سعرا والمطابق فنيا لمتطلبات اوراق المناقصة والعطاء. إذا تبين أن المناقص صاحب الأقل سعرا لم يكن مطابقا تماما لشروط ومتطلبات العطاء، سيتم رفض عرضه وسيتم تقييم العرض الثاني الأقل سعرا من الناحية الفنية. ستستمر هذا العملية حتى يتم تحديد العرض الأقل سعرا والمطابق تماما للشروط الفنية.
6. سيتم فتح مغلفات العروض من قبل لجنة في جلسة فتح العروض بالتاريخ المحدد في دعوة العطاء في تمام الساعة الثالثة عصرا (15:00) حسب التوقيت المحلي.
7. يجب أن يكون عرض السعر صالحاً لمدة 120 يوماً من اخر موعد لتسليم العروض.
8. يجب أن يكون العرض المالي متوافقاً مع جدول الكميات المختوم من وزارة التربية والتعليم في هذه الوثيقة ويجب أن يتم التوقيع عليها وختمها من قبل المناقص.
9. في حال وجود تضارب بين سعر الوحدة والمبلغ الاجمالي (يتم تحصيله عن طريق ضرب سعر الوحدة بعددها) فسيتم اعتماد سعر الوحدة وتصحيح المبلغ الاجمالي وفقاً لذلك، ما لم يكن هناك في رأي المشتري ما يثبت بشكل واضح أن العلامة العشرية في غير موضعها في سعر الوحدة، وفي هذه الحالة سيسود المبلغ الاجمالي ويتم تصحيح سعر الوحدة .
10. في حال وجود خطأ في مجموع المبالغ في جدول الكميات نتيجة عمليات الإضافة أو الطرح للمجاميع الفرعية فيجب اعتماد المجاميع الفرعية وتصحيح السعر الإجمالي وفقاً لذلك .
11. في حال وجود تضارب بين السعر بالإرقام و السعر بالكلمات، يجب اعتماد السعر بالكلمات ما لم يكن المبلغ المعبر عنه بالكلمات مرتبطاً بخطأ حسابي.



1.4 Bidding Forms (نماذج المناقصة)

1.4.1 FORM 1 – Declaration of Undertaking (تعهد التزام)

RfQ No. 510644 Procurement of Kindergarten Equipment for School Construction Programme-
Phase 1: ("Contract")²

To: ("Project Executing Agency")

1. We recognise and accept that KfW only finances projects of the Project Executing Agency ("PEA")³ subject to its own conditions which are set out in the Funding Agreement it has entered into with the PEA. As a matter of consequence, no legal relationship exists between KfW and our company, our Joint Venture or our Subcontractors under the Contract. The PEA retains exclusive responsibility for the preparation and implementation of the Tender Process and the performance of the Contract.
2. We hereby certify that neither we nor any of our board members or legal representatives nor any other member of our Joint Venture including Subcontractors under the Contract are in any of the following situations:
 - 2.1) being bankrupt, wound up or ceasing our activities, having our activities administered by courts, having entered into receivership, reorganisation or being in any analogous situation;
 - 2.2) convicted by a final judgement or a final administrative decision or subject to financial sanctions by the United Nations, the European Union or Germany for involvement in a criminal organisation, money laundering, terrorist-related offences, child labour or trafficking in human beings; this criterion of exclusion is also applicable to legal Persons, whose majority of shares are held or factually controlled by natural or legal Persons which themselves are subject to such convictions or sanctions;
 - 2.3) having been convicted by a final court decision or a final administrative decision by a court, the European Union, national authorities in the Partner Country or in Germany for Sanctionable Practice in connection with a Tender Process or the performance of a Contract or for an irregularity affecting the EU's financial interests (*in the event of such a conviction, the Applicant or Bidder shall attach to this Declaration of Undertaking supporting information showing that this conviction is not relevant in the context of this Contract and that adequate compliance measures have been taken in reaction*);
 - 2.4) having been subject, within the past five years to a contract termination fully settled against us for significant or persistent failure to comply with our contractual obligations during such Contract performance, unless this termination was challenged and dispute resolution is still pending or has not confirmed a full settlement against us;

² Capitalised terms used, but not otherwise defined in this Declaration of Undertaking have the meaning given to such term in KfW's "Guidelines for the Procurement of Consulting Services, Works, Goods, Plant and Non-Consulting Services in Financial Cooperation with Partner Countries".

³ The PEA means the purchaser, the employer, the client, as the case may be, for the procurement of Consulting Services, Works, Plant, Goods or Non-Consulting Services.

- 2.5) not having fulfilled applicable fiscal obligations with regard to the payment of taxes at the respective tax residence and in the country of origin of the PEA (*contractors based in Annex 1 countries (https://www.consilium.europa.eu/de/policies/eu-list-of-non-cooperative-jurisdictions/) must submit a fully completed and legally countersigned declaration of tax conformity (Appendix1 to the Declaration of Undertaking) in addition to the Declaration of Undertaking at the time of award of the contract/contract review. This shall become an integral part of the contract. Failure to submit may result in exclusion from the awarding procedure. For contractors based in countries not listed as Annex I countries, only the Declaration of Undertaking must be submitted, and not the declaration of tax conformity*);
- 2.6) being subject to an exclusion decision of the World Bank or any other multilateral development bank and being listed on the website <http://www.worldbank.org/debarr> or respectively on the relevant list of any other multilateral development bank (*in the event of such exclusion, the Applicant or Bidder shall attach to this Declaration of Undertaking supporting information showing that this exclusion is not relevant in the context of this Contract and that adequate compliance measures have been taken in reaction*); or
- 2.7) being guilty of misrepresentation in supplying the information required as condition to participation in this Tender Procedure.
3. We hereby certify that neither we, nor any of the members of our Joint Venture or any of our Subcontractors under the Contract are in any of the following situations of conflict of interest:
- 3.1) being an affiliate controlled by the PEA or a shareholder controlling the PEA, unless the stemming conflict of interest has been brought to the attention of KfW and resolved to its satisfaction;
- 3.2) having a business or family relationship with a PEA's staff involved in the Tender Process or the supervision of the resulting Contract, unless the stemming conflict of interest has been brought to the attention of KfW and resolved to its satisfaction;
- 3.3) being controlled by or controlling another Applicant or Bidder, or being under common control with another Applicant or Bidder, or receiving from or granting subsidies directly or indirectly to another Applicant or Bidder, having the same legal representative as another Applicant or Bidder, maintaining direct or indirect contacts with another Applicant or Bidder which allows us to have or give access to information contained in the respective Applications or Offers, influencing them or influencing decisions of the PEA;
- 3.4) being engaged in a Consulting Services activity, which, by its nature, may be in conflict with the assignments that we would carry out for the PEA;
- 3.5) in the case of procurement of Works, Plant or Goods:
- having prepared or having been associated with a Person who prepared specifications, drawings, calculations and other documentation to be used in the Tender Process of this Contract;
 - having been recruited (or being proposed to be recruited) ourselves or any of our affiliates, to carry out works supervision or inspection for this Contract;
4. If we are a state-owned entity, and compete in a Tender Process, we certify that we have legal and financial autonomy and that we operate under commercial laws and regulations.



2

5. We undertake to bring to the attention of the PEA, which will inform KfW, any change in situation with regard to points 2 to 4 here above.
6. In the context of the Tender Process and performance of the corresponding Contract:
 - 6.1) neither we nor any of the members of our Joint Venture nor any of our Subcontractors under the Contract have engaged or will engage in any Sanctionable Practice during the Tender Process and in the case of being awarded a Contract will engage in any Sanctionable Practice during the performance of the Contract;
 - 6.2) neither we nor any of the members of our Joint Venture or any of our Subcontractors under the Contract shall acquire or supply any equipment nor operate in any sectors under an embargo of the United Nations, the European Union or Germany; and
 - 6.3) we commit ourselves to complying with and ensuring that our Subcontractors and major suppliers under the Contract comply with international environmental and labour standards, consistent with laws and regulations applicable in the country of implementation of the Contract and the fundamental conventions of the International Labour Organisation⁴ (ILO) and international environmental treaties. Moreover, we shall implement environmental and social risks mitigation measures when specified in the relevant environmental and social management plans or other similar documents provided by the PEA and, in any case, implement measures to prevent sexual exploitation and abuse and gender based violence.
7. In the case of being awarded a Contract, we, as well as all members of our Joint Venture partners and Subcontractors under the Contract will, (i) upon request, provide information relating to the Tender Process and the performance of the Contract and (ii) permit the PEA and KfW or an auditor appointed by either of them, and in the case of financing by the European Union also to European institutions having competence under European Union law, to inspect the respective accounts, records and documents, to permit on the spot checks and to ensure access to sites and the respective project.
8. In the case of being awarded a Contract, we, as well as all our Joint Venture partners and Subcontractors under the Contract undertake to preserve above mentioned records and documents in accordance with applicable law, but in any case for at least six years from the date of fulfillment or termination of the Contract. Our financial transactions and financial statements shall be subject to auditing procedures in accordance with applicable law. Furthermore, we accept that our data (including personal data) generated in connection with the preparation and implementation of the Tender Process and the performance of the Contract are stored and processed according to the applicable law by the PEA and KfW.

Name: _____ In the capacity of: _____

Duly empowered to sign in the name and on behalf of⁵: _____

Signature:

Dated:

⁴ In case ILO conventions have not been fully ratified or implemented in the Employer's country the Applicant/Bidder/Contractor shall, to the satisfaction of the Employer and KfW, propose and implement appropriate measures in the spirit of the said ILO conventions with respect to a) workers grievances on working conditions and terms of employment, b) child labour, c) forced labour, d) worker's organisations and e) non-discrimination.

⁵ In the case of a JV, insert the name of the JV. The person who will sign the application, bid or proposal on behalf of the Applicant/Bidder shall attach a power of attorney from the Applicant/Bidder.

Appendix1 to the Declaration of Undertaking

Declaration of tax conformity – binding confirmation for legal persons

Name of company

I hereby confirm with my signature that:

1. I am authorised to make this declaration on behalf of the above company;
2. the company properly pays all taxes in accordance with the tax laws of the country in which the company is domiciled;
3. the company is not currently nor has been in the past involved in any legal proceedings concerning the taxation of the company;
4. the company will duly pay taxes that may arise from the provision of contracted services;
5. all information and statements provided in advance are complete, accurate in terms of content and currently correct.

.....

(Place)

.....

(Date)

.....

(Signature(s))



(Handwritten mark)

Appendix1 to the Declaration of Undertaking

Declaration of tax conformity – binding confirmation for natural persons

I hereby confirm with my signature that:

1. I make this declaration in my name/on my own account;
2. I duly pay taxes that I am obliged to pay under the tax law of my country of residence;
3. I am not currently involved in tax law court proceedings, nor have I been in the past;
4. I will duly pay taxes that may arise from the provision of contracted services;
5. I have filled in all the information and statements of this confirmation in full, accurately in terms of content and that they are up to date at this time.

.....

.....

.....

(Place)

(Date)

(Name of the person)

.....

(Signature)



1.4.2 FORM 2 – Compliance sheets (Technical Schedules) (الجداول الفنية)

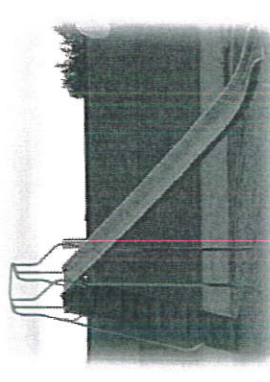
Bidder shall fill in the compliance sheet (Technical Schedules) with “comply” or “not comply” for every line of FORM-2 the technical schedules. For non-compliant items, bidders shall describe the non-compliance; the evaluation committee may accept or reject this and may ask for a substitution.

The Bidder shall fill in the following technical schedules with the specification of the offered items for each of the following 4 schools:

EU Component: Schools EU1 Al Nahda School, EU2 Howwara School, EU17 Hakama School, EU18 Hay Al Dobbat School.

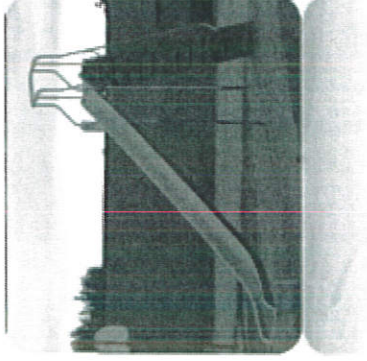



Lot 1- Outdoor Equipment (Playground Equipment)

Item No. 1 Slide الترحيبية		
Nr. 1	Technical Requirement	Comply/Non-compliant (Description of any non-compliance)
Installation التركيب	Equipment specifications المحددات المواصفات	
<p>In the targeted school sites under the supervision of a handing over committee, according to the following description:</p> <ul style="list-style-type: none"> - The part buried in the ground: 50 cm from the surface of the ground and connected from the bottom with a 20 mm metal bar with a length of 50 cm connects the two crossbars. - The pit: measuring 55 cm x 55 cm x 55 cm. - Filling with reinforced concrete without using powder or fine sand 	<p>في مواقع المدارس المستهدفة تحت اشراف لجنة استلام وفق الوصف التالي:</p> <ul style="list-style-type: none"> - الجزء المطور بالأرض: 50 سم من سطح الأرض ومشارك من الأسفل بتضبيب معدني 20 ملم بطول 50 سم يصل بين العارضتين. - الحفرة: قياس 55 سم X 55 سم X 55 سم - الطمر بالخرسانة المسلحة ويتدون استخدام رمل بوردرة او ناعمة 	



Item No. 1 Slide الزحليقة

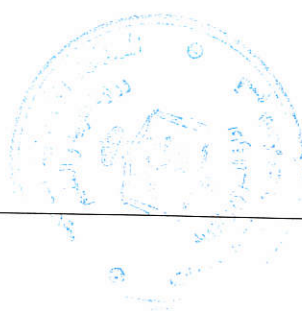
Nr. 1	Equipment specifications	Technical Requirement	Comply/Non-compliant (Description of any non-compliance)
<p>الوصف العام</p> <p>General Description</p>	<p>The distance between the entrance of the stairs and the exit of the slide is 4.10 cm and a height of the entrance to the slide from the ground shall not be less than 138 cm.</p> <p>The metal used is 1.8 mm thick and shall be painted</p>	<p>المسافة بين مدخل السلم ومخرج الزحليقة 4.10 سم وارتفاع مدخل الزحليقة عن الأرض لا يقل عن 138 سم.</p> <p>المعدن المستخدم سمك 1.8 ملم مدهون</p>	
<p>الدرج</p> <p>Stairs</p>	<p>Seven stairs+ Base Plate on Top</p> <p>Stair dimensions is 50x20 cm and the base plate at least 50x60 cm.</p> <p>Height between stairs: no more than 17 cm from the top of the stair to the next top of the next stair</p> <p>Step width: 20 cm excluding the bends.</p> <p>The stairs are made of non-slippery steel sheets (chequered plate) with thickness of 1.8 mm of the sheet itself without the protruding of non-slippery feature.</p>	<p>الدرجات: 7 درجات + بسطة</p> <p>قياس الدرجة 20 x 50 والبسطة 60 x 50 على الأقل</p> <p>الارتفاع بين الدرجات: لا يزيد عن 17 سم من وجه الدرجة الى وجه الدرجة التي يليها</p> <p>عرض الدرجة: 20 سم بدون التنبات</p> <p>الدرج مصنوع من الصاج المبرز سمكها بدون البزرة 1,8 ملم</p> <p>المسافة بين الدرجات بدون تصفيح وكل درجة ملحومة بفخذي الدرج بخطوط لحام طولها 3 سم عددها 6 خطوط لكل جهة موزعة بالتساوي وتلمح من الوجهين العلوي والسفلي وبشكل قروي ومتين.</p>	

Item No. 1 Slide الزحليقة		Comply/Non-compliant (Description of any non-compliance)
Nr. 1	Technical Requirement المحددات المواصفات	
	<p>Equipment specifications</p> <p>The length is 210 cm + 10 cm sides + 40 cm width</p> <p>Edges: Height of the edges shall not be less than 10 cm</p> <p>Shall be without corners or sharp pins, shall be arrow shaped and 5 cm wide.</p> <p>The slide is supported by a steel bridge with a height of 30 cm to support it from the ground</p>	



U

<p>Fence</p>	<p>السياج</p>	<p>Each side is a fence made from two metal tubes parallel with a diameter of ¾ inch. The tubes start from the stair entrance and remain parallel until the end of the stairs. distance between both sides should be 50 cm and gets slightly wider at the end of the stairs to the end of the top base late (sliding entrance) The tubes shall be supported with three vertical columns with the same dimensions , one in the entrance with a height of 137 cm out of which 87 cm above ground and 50 cm underground ,its fixation shall be one on the side area from the front and one from the beginning of the base plate with a length of 70 cm and the third at the declined point of the fiberglass, connected to the opposite side, and they are in the form of rectangles wrapped around the sides and bended from the bottom towards the bottom of the baseplate and welded with the base plate ,its height shall be 90 cm from the</p>	<p>كل جهة عبارة عن سياج يتكون من أنبوبين معدنيين متوازيين قطرهما ¾ انش بيدان من مدخل الدرج ويشكل متوازي حتى نهاية الدرج وتكون المسافة بينهما 50 سم يتسع قليلا عند نهاية الدرج الى نهاية بسطة الدرج (مدخل الانزلاق) مدعمن بثلاثة انابيب عمودية بنفس القياسات ، واحد عند المدخل بطول 137 سم والجزء العلوي الظاهر منه فوق الأرض 87 سم والجزء المغمور تحت الأرض 50 سم تثبت على جنب الفخذ من الامام واخرى عند بداية البسطة بطول 70 سم والثالث عند نقطة انحدار القابض متصل مع الطرف المقابل له ويكون على شكل مستطيل ملفوف الاطراف ومثني من الاسفل باتجاه اسفل البسطة ويثبت مع البسطة باللحام ويكون ارتفاعه 90 سم من وجه البسطة كما في الشكل.</p> <p>يقطع السياج بأنابيب عمودية قطرها ½ انش بحيث يكون الفراغ بين كل انبوب والذي يليه 13 سم على الاكثر.</p> <p>ارتفاع السياج 70 سم</p>
--------------	---------------	--	--

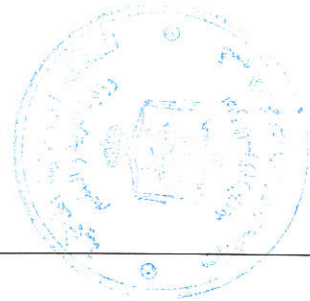


الزحديقة Item No. 1 Slide


Nr. 1	Technical Requirement		Comply/Non-compliant (Description of any non-compliance)
	المحددات المواصفات		
	face /top of the base plate as seen in the figure The fence is cut with vertical tubes, the diameter of which is 1/2 inch, as the space between each tube and the next is 13 cm at most. fence height 70 cm		
The Two Metal Supports / Metal Stands	القائمتين من المعدن Dimensions of the Tube: 2- inch diameter Thickness: 2 mm Connected to each other by a metal column with a diameter of 2 inch and to be circumrenal welded, height is 186 cm (136 cm without buried part) Connected from the bottom by a metal beam its diameter is 20 mm and to be penetrating the two sides of the supports / stands. The buried part to be 50 cm in length	قياس الأنبوب: 2 انش سمك الأنبوب: 2 ملم مرتبطتين معا بأنبوب معدني قياس 2 انش ويكون اللحام محيطيا الارتفاع 186 سم (ويبعد الطمر 136 سم) موصولان من الأسفل مع بعضهما بقضيب معدني قطره 20 ملم يكون نافذ من طرفي القائمتين. الجزء المظمور بالأرض بطول 50 سم.	
Accessories	الإكسسوارات	Good Quality and safe for users	ذونوعية جيد وامنة على المستخدمين

Item No. 1 Slide الزخيفة

Item No. 1 Slide الزخيفة		Comply/Non-compliant (Description of any non-compliance)	
Nr. 1	Technical Requirement		
Equipment specifications		المحددات المواصفات	
Paint	<p>الدخان</p> <p>The metal structure shall be painted using thermal spraying techniques (powder) with high density, painting shall be done after conducting thorough surface cleaning from impurities</p>	<p>يدهن الهيكل المعنني حراري (بودرة) وبكثافة عالية بعد اجراء عمليات التنظيف من الشوائب</p>	
Installation and Assembly	<p>التركيب والتجميع</p> <p>Installation shall be within the technical conditions in the invitation to bid</p>	<p>ضمن الشروط الفنية في دعوة العطاء</p>	
Notes	<p>ملاحظات</p> <p>Upon installation, the contractor is required to report to the committee of the concerned Building Maintenance Department at the Education Directorate and to be confirmed that the columns have been installed in the designated pits and that the reinforced concrete has been poured as per the standards. Sample is required for Pre-approval. Supplier shall provide manufacturer's warranty</p>	<p>مطلوب عند التركيب من المتعهد تقرير لجنة من قسم صيانة الأبنية في مديرية التربية والتعليم المعنية بأنه قد تم التأكد من تثبيت الأعمدة في الحفر المخصصة وأنه قد تم صب الباطون المسلح حسب الأصول</p> <p>تقدم عينة للموافقة عليها كفالة مصنعية على المنتج</p>	



الارجوحة
Item No. 2 Swing

Nr. 2	Technical Requirement	Comply/Non-compliant (Description of any non-compliance)
<p>Dimensions الأبعاد</p>	<p>المحددات المواصفات</p> <p>Height: 273 cm, the buried is 50 cm (meaning the net above the ground is 223 cm) الارتفاع: 273 سم المطور منه 50 سم (أي الصافي فوق الأرض 223 سم)</p> <p>Side beam length: 260 cm طول العارضة: 260 سم</p> <p>Width between legs: 160 cm العرض بين القائمتين: 160 سم</p> <p>Distance between seat chain and side beams: 50 cm. المسافة بين سلسلة المقعد والقوائم: 50 سم</p> <p>The distance between the two seats: 60 cm المسافة بين المقعدين: 60 سم</p> <p>Seat height from the ground: 40 cm ارتفاع المقعد عن الأرض: 40 سم</p> <p>Chain length with seat: about 160 cm طول السلسلة مع المقعد: نحو 160 سم</p>	



U

الإرجوحة No. 2 Swing

Nr. 2	Technical Requirement	Comply/Non-compliant (Description of any non-compliance)
<p>القوائم والعارضضة</p> <p>Standards and Crossbars</p>	<p>المحددات المواصفات</p> <p>Equipment specifications</p> <p>The swing consists of four legs of 2.5 inches in diameter and 2 mm thick and a length of 280 cm cut at an angle of 45 degrees at the upper end , each of the two legs of which are fixed to each other from the top by means of a transverse piece of tubing with a diameter of 2.5 inches and a thickness of 2 mm , its end is cut at both ends at an angle of 45 degrees, and its length is not less than that about 37 cm, where the posts are placed inside, and then they are circumferential welded together</p> <p>The two legs are supported by a metal tube of the same specification, it is 50 cm away from the top of the two posts, and they are circumferential welded from the sides as shown in the figure below</p>	<p>تتكون الإرجوحة من أربعة قوائم قطر 2.5 انش سماكة 2 ملم وطول 280 سم مقصوفة بزاوية 45 درجة من الطرف العلوي، كل قائمتين منهما مثبتتان مع بعضهما من الأعلى بواسطة قطعة أنبوبية عرضية قطرها 2.5 انش وبسماكة 2 ملم أطرافها مقصوفة من طرفيها بزاوية 45 درجة وطولها لا يقل عن 37 سم حيث توضع القوائم داخلها ثم يتم لحامها معاً لحاماً محيطياً تدعم القائمتين بواسطة الأنبوب معدني بنفس المواصفات ويبعد عن أعلى القائمتين مسافة 50 سم ويلحمان من الأطراف لحاماً محيطياً كما في الشكل</p> <p>يلحم في منتصف القطعة العرضية التي تجمع كل قائمتين من الأعلى وبشكل عامودي عليها أنبوب قطر 3 انش وسماكة 3 ملم وطول 27 سم مثبت قبيل قطر 10 ملم من أجل تثبيت العارضة العلوية ويكون اللحام على محيطياً كما في الشكل.</p> <p>العارضة العلوية أنبوب قطر 2.5 انش وسماكة 2.8 ملم وطول 160 سم تثبت بين القوائم العمودية بواسطة أربع براغي قياس 10 ملم وتدعم على القوائم الجانبية بواسطة أنبوب قطر 2 انش تثبت من الاطراف بواسطة براغي 10 ملم بواقع برغيين من كل طرف.</p>



Item No. 2 Swing الأرجوحة

Nr. 2

Technical Requirement

المحددات المواصفات

A transverse piece is welded in the middle that connects each of the two columns at the top, vertically, on it is a tube with a diameter of 3 inches and a thickness of 3 mm and a length of 27 cm, two holes with a diameter of 10 mm are drilled in order to install the upper crossbar (it is circumferential welded as shown in the figure below)


The upper crossbar is a tube with a diameter of 2.5 inches, a thickness of 2.8 mm, and a length of 160 cm, fixed between the vertical posts by four screws.

10 mm and is supported on the side posts by a tube of 2 inches in diameter fixed at the ends with 10 mm screws, two screws each part.

تثبت على العارضة الطولية التي تجمع القوائم اربعة محامل كروية قطرها الداخلي 24 ملم تبعد عن الجوانب 50 سم وعن بعضها 50 سم من اجل تثبيت السلاسل كما في الشكل.

يدعم القائم مع العارضة بأنتوب قطره 2 انش ملحوم من الاطراف لحاما محيطيا بقطعتين نصف دائرية ويتم ثقب القطعتين بأربع ثقوب قياسه 10 ملم كل ثقوب متقابلين معا من اجل تجميع القائم والعارضة معا بواسطة البراغي

Comply/Non-compliant (Description of any non-compliance)

Item No. 2 Swing الارجوحة		Comply/Non-compliant (Description of any non-compliance)
Nr. 2	Technical Requirement المحددات المواصفات	
	<p>Four bearings are attached to the upper beam that connects the posts, it is spherical, with an inner diameter of 24 mm, and is 50 cm apart from the sides and 50 cm apart from each other, in order to install the chains, as shown in the figure.</p> <p>The crossbar t is supported with the side beam using a tube 2 inch in diameter, its edges are circumferentially welded with two semi-circular pieces the two pieces have four holes, measuring 10 mm, each two holes are opposite to each other in order to assemble the post and the crossbar together by screws</p>	
The Seat المقعد	<p>Lightweight, made of a durable and safe material with soft edges and without corners, fastened with the metal chains with a metal chain</p>	

الأرجوحة No. 2 Swing

Nr. 2	Technical Requirement	Comply/Non-compliant (Description of any non-compliance)
المعدات المواصفات		
	<p>The thickness is not less than 0.8 cm.</p> <p>The seat must not contain any strengthening wires</p>	
Chains	السلاسل	<p>قياس 6 ملم على الأقل مثبتة بواسطة محامل كروية مغطاة ومحمية من التأثيرات الخارجية ويمكن فكها بواسطة خطافات (كلابات) لحمايتها من العبث. الجنازير يجب ان تكون معزولة لحمايتها من الصدا. المحامل الكروية مغطاة ومحمية من المطر.</p>
Accessories	الاكسسوارات	<p>Good Quality and safe for users</p>
Paint	الدهان	<p>The metal structure shall be painted using thermal spraying techniques (powder) with high density, painting shall be done after conducting thorough surface cleaning from impurities</p>



الأرجوحة No. 2 Swing

Nr. 2

Technical Requirement

Comply/Non-compliant (Description of any non-compliance)

المحددات المواصفات

Installation and Assembly

التركيب والتجميع

Installation shall be within the technical conditions in the invitation to bid

في مواقع المدارس المستهدفة ضمن الشروط الفنية في دعوة العطاء

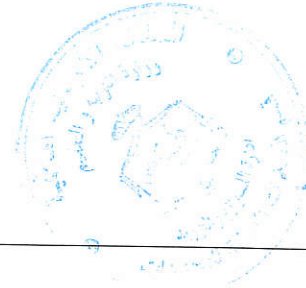
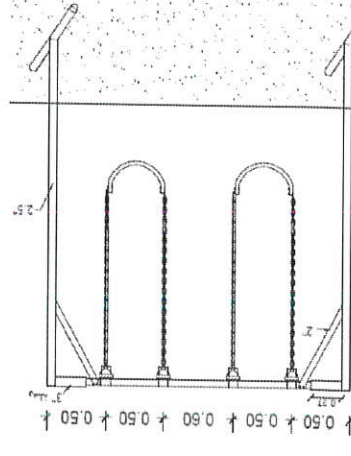
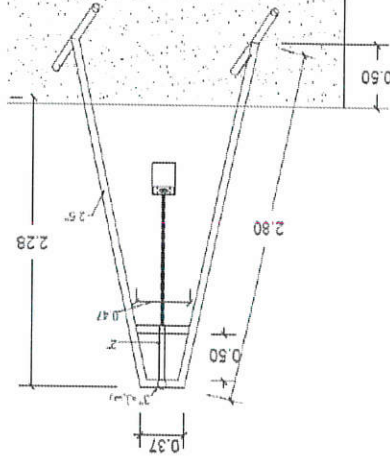
Notes

ملاحظات

Supplier shall provide manufacturer's warranty.
Sample is required for Pre-approval.
Upon installation, the contractor is required to report to the committee of the concerned Building Maintenance Department at the Education Directorate and to be confirmed that the columns have been installed in the designated pits and that the reinforced concrete has been poured as per the standards

مطلوب عند التركيب من المتعهد تقرير لجنة من قسم صيانته الابنية في مديرية التربية والتعليم المعنية بأنه قد تم التأكد من تثبيت الأعمدة في الحفر المخصصة وأنه قد تم صب الباطون المسلح حسب الأصول

تقدم عينة للموافقة عليها كغالبية مصنعية على المنتج



Lot 2 – Indoor Toys and Instruments

Item No. 1 A Wooden Abacus with Large Beads معداد خشبي بخرز كبير			Comply/Non-compliant (Description of any non-compliance)
Nr. 1	Technical Requirement		
Unit: abacus معداد	Equipment specifications المواصفات والمحددات		Comply/Non-compliant (Description of any non-compliance)
Manufacturing material مادة التصنيع	Wood الخشب		
Components المكونات	Rectangular or square-shaped abacus معداد مستطيل أو مربع الشكل (with an approximate tolerance of ± 3 cm)	معداد مستطيل أو مربع الشكل أبعاده (20 × 25) سم (تقريباً ± 3 سم)	
	Colored and easy-to-move beads	خرز ملون سهل الحركة	
	Number of Bars عدد القضبان	(10) at least	(10) على الأقل
Bars Material مادة الصنع	Stainless steel or wood	الستانليس سنيل أو الخشب.	

Item No. 2 Hollow Arabic Letters الحروف العربية مفرغة			Comply/Non-compliant (Description of any non-compliance)
Nr. 2	Technical Requirement		
Unit: Bag كيس	Equipment specifications المواصفات والمحددات		Comply/Non-compliant (Description of any non-compliance)
General Description الوصف العام	Consists of 28 Arabic letters, including both connected and disconnected letters, carved in synthetic leather pieces or reinforced plastic. Disconnected Letters: (أ، د، ذ، ز، و، ط، ظ) Connected Letters: The remaining Arabic letters (20 letters), where each card indicates the form of the letter at the beginning and end of the word separately, for example (ب-ب).	28 حرف عربي يضم كل من الحروف المتصلة والحروف المنفصلة مفرغة في شرائح مصنوعة من الجلد الصناعي أو البلاستيك المقوى . الحروف المنفصلة : (أ ، د ، ذ ، ر ، ز ، و ، ط ، ظ) الحروف المتصلة : هي باقي الحروف العربية (20 حرف) بحيث كل بطاقة توضح شكل الحرف في أول الكلمة وآخر الكلمة بشكل منفصل ، مثال (ب-ب)	

Item No. 2 Hollow Arabic Letters مفرغة الحروف العربية		
Nr. 2	Technical Requirement	
Unit: Bag كيس		
Equipment specifications المحددات والمواصفات		Comply/Non-compliant (Description of any non-compliance)
Measurement القياس	<p>Piece for disconnected letters: At least (10 cm x 10 cm).</p> <p>Piece for connected letters: At least (18 cm x 8 cm).</p>	<p>الشريحة للحروف المنفصلة : (10 سم × 10 سم) على الأقل .</p> <p>الشريحة للحروف المتصلة : (18 سم × 8 سم) على الأقل .</p>
Packaging التغليف	<p>It should be stored in a reinforced transparent plastic bag that can be opened and closed after each use.</p>	<p>تحفظ في كيس بلاستيكي مقوى شفاف قابل للفتح والاعلاق عند كل استخدام .</p>

Item No. 3 Hollow Numbers (0-20) مفرغة الأعداد من (0 – 20)		
Nr. 3	Technical Requirement	
Unit: Bag كيس		
Equipment specifications المحددات والمواصفات		Comply/Non-compliant (Description of any non-compliance)
General Description الوصف العام	<p>Numbers from 0 to 20 (in English) hollowed out in synthetic leather pieces or reinforced plastic.</p>	<p>الأعداد من 0 الى 20 (باللغة الانجليزية) مفرغة في شرائح مصنوعة من الجلد الصناعي أو البلاستيك المقوى.</p>
Measurement القياس	<p>Piece size: At least (8 cm x 8 cm).</p>	<p>8 سم × 8 سم على الأقل</p>
Packaging التغليف	<p>It should be stored in a reinforced transparent plastic bag that can be opened and closed after each use.</p>	<p>تحفظ في كيس بلاستيكي مقوى شفاف قابل للفتح والاعلاق عند كل استخدام .</p>



Item No. 4 Snakes and Ladders Game Mat سجادة لعبة الحية والسلم		
Nr. 4	Technical Requirement	Comply/Non-compliant (Description of any non-compliance)
Unit: Mat سجادة		
Equipment specifications والمحددات والمواصفات		
General Description الوصف العام	A large-sized mat made of flex material, featuring a colorful snakes and ladders game design with numbers from 1 to 100. It includes movable game pieces and a dice, as well as figurines for movement.	سجادة من الفلكس حجم كبير مرسوم عليها رسمة لعبة الحية والسلم ملونة (الأرقام من 1-100) تحتوي على قطع للتحريك و فيها حجر نرد ومجسمات للتحريك
Measurement القياس	At least 90cm x 90cm	90 سم × 90 سم على الأقل
Mat material مادة الصنع	From a Flexible material that can be easily folded and applied after use, so that the piece does not get damaged or cracked	من مادة مرنة قابلة للطوي والتطبيق بسهولة بعد الاستخدام بحيث لا تتلف القطعة أو تتشقق
Dice حجر النرد	Manufacturing material: Hard reinforced plastic material or Sponge. Size: cube with dimensions of at least 3 cm.	مادة التصنيع : بلاستيك مقوى قاسي أو الاسفنج حجم : مكعب بأبعاد لا يقل عن 3 سم
Moveable game pieces قطع للتحريك	At least 4 pieces Manufacturing material: lightweight plastic Length: at least 5 cm	عدد 4 على الأقل مادة التصنيع : البلاستيك وزن خفيف. طولها لا يقل عن 5 سم .


Item No. 5 LEGO set مجموعة ليغو		
Nr. 5	Technical Requirement	Comply/Non-compliant (Description of any non-compliance)
Unit: Set مجموعة		
Equipment specifications والمحددات والمواصفات		
Number of pieces in the set عدد قطع المجموعة	At least 200 assorted pieces	(200) قطعة متنوعة على الأقل.

Item No. 5 LEGO set مجموعة ليغو		
Nr. 5	Technical Requirement	Comply/Non-compliant (Description of any non-compliance)
Unit: Set مجموعة		
Equipment specifications المحددات والمواصفات		
Components المكونات	Various shapes such as squares, rectangles, other geometric shapes, and different forms.	بعض الأشكال مثل المربع، المستطيل و أشكال هندسية أخرى و أشكال مختلفة
Manufacturing material مادة التصنيع	Hard plastic	البلاستيك الصلب.
General description الوصف العام	Suitable for both realistic and imaginative building, enabling children to construct houses, windows, cars, and create other geometric shapes.	ملائمة للبناء الواقعي والتخيلي، تمكن الطفل من بناء بيت وشباك وسيارة وتكوين أشكال هندسية أخرى.
Measurement of individual piece قياس القطعة المفرد	At least 2.5 cm x 2.5 cm and a height of at least 1.5 cm.	(2.5 × 2.5) سم و ارتفاع (1.5) سم على الأقل
Height of stud ارتفاع سن التركيب	At least 1 cm.	(1) سم على الأقل
Type of piece شكل القطعة	Single, double, and triple	مفرد، مزدوج، ثلاثي.

Item No. 6 Vegetables and Fruits Game لعبة الخضار والفواكة		
Nr. 6	Technical Requirement	Comply/Non-compliant (Description of any non-compliance)
Unit: Set مجموعة		
Equipment specifications المحددات والمواصفات		
Number of pieces in the set عدد قطع المجموعة	At least 12 assorted pieces	(12) قطعة متنوعة على الأقل
Manufacturing material مادة التصنيع	Plastic	البلاستيك.
Components المكونات	6 fruit models	(6) نماذج فواكه
General description الوصف العام	6 vegetable models	(6) نماذج خضار
Note ملاحظة	It should be stored in a case that is easy to open and close during each use	أن تكون محفوظة داخل حاوية يسهل فتحها واغلاقها عند كل استخدام

Item No. 7 Kitchen Tool GameSet لعبة مجموعة أدوات المطبخ			
Nr. 7	Technical Requirement		Comply/Non-compliant (Description of any non-compliance)
Unit: Set مجموعة	المحددات والمواصفات		
Equipment specifications			Comply/Non-compliant (Description of any non-compliance)
Number of pieces in the set	عدد قطع المجموعة	At least 10 assorted pieces.	
Manufacturing material	مادة التصنيع	Plastic	البلاستيك
Components	المكونات الأساسية	Pots, plates, a set of table knives, spoons, forks, and a gas stove.	طناجر ، صحنون ، طقم من سكاكين مائدة ، ملاعق ، شوكة ، طعام) ، غاز
Measurements	القياس	Each piece should have a length of at least 8 cm, and circular pieces should have a diameter of at least 5 cm.	لا تقل طول أي قطعة عن 8 سم ، و قطر القطع الدائرية عن 5 سم
Notes	ملاحظة	<ul style="list-style-type: none"> The lids are not considered separate pieces. Additional pieces are allowed. The set must be stored inside a container. It is easy to open and close every time you use it. 	<ul style="list-style-type: none"> لا تعتبر الأغطية قطعة مستقلة لا مانع بوجود أي قطعة إضافية أخرى . أن تكون محفوظة داخل حاوية يسهل فتحها واغلاقها عند كل استخدام.

Item No. 8 Baby Boy and Girl Doll Set دمىة طفل و طفلة			
Nr. 8	Technical Requirement		Comply/Non-compliant (Description of any non-compliance)
Unit: Set مجموعة	المحددات والمواصفات		
Equipment specifications			Comply/Non-compliant (Description of any non-compliance)
Number of pieces in the set	عدد قطع المجموعة	(2) dolls (baby boy doll + baby girl doll) with fixed clothing.	
General Description	الوصف العام	Washable dolls made entirely of fabric, including the doll's head.	قابلة للغسل الدمىة كاملة مصنوعة من القماش بما فيها رأس الدمىة
Manufacturing material	مادة التصنيع	Fabric stuffed with polyester or wool material	القماش المحشو بمادة البوليستر أو الصوف
Doll Length	طول الدمىة	At least 35 cm	(35) سم على الأقل

Item No. 9 Hand Puppets (Theatre Puppets) دمي اليد (دمى المسرح)			
Nr. 9	Technical Requirement		Comply/Non-compliant (Description of any non-compliance)
Unit: Set مجموعة	المحددات والمواصفات		
Equipment specifications			
Number of Pieces in the Set	عدد قطع المجموعة	(6) hand puppets for theatre.	
Puppet Shapes and Quantities	أشكال وأعداد الدمى	Human shape puppets شكل إنسان	2
		Animal shape puppets شكل حيوان	2
		Bird shape puppets شكل طير	2
Manufacturing Material	مادة التصنيع	Washable fabric القماش القابل للغسيل	
Length	الطول	At least 18 cm (18) سم على الأقل	
			

Item No. 10 Pets and Wild Animals toy set مجموعة ألعاب حيوانات أليفة وبرية			
Nr. 10	Technical Requirement		Comply/Non-compliant (Description of any non-compliance)
Unit: Set مجموعة	المحددات والمواصفات		
Equipment specifications			
Number of Pieces in the Set	عدد قطع المجموعة	At least 10 assorted pieces (10) قطعة متنوعة على الأقل.	
Manufacturing Material	مادة التصنيع	Plastic البلاستيك.	
Components	المكونات مثل	Pet animals الحيوانات الأليفة	عدد 5 حيوانات
		Wild Animals الحيوانات البرية	عدد 5 حيوانات
		At least 10 assorted pieces	يفضل وجود أشجار مختلفة
Measurement	القياس	At least 10 cm (10) سم على الأقل.	

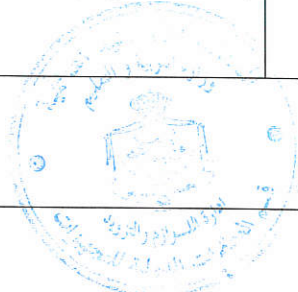
Item No. 10 Pets and Wild Animals toy set مجموعة ألعاب حيوانات أليفة وبرية		
Nr. 10	Technical Requirement	Comply/Non-compliant (Description of any non-compliance)
Unit: Set مجموعة		
Equipment specifications المحددات والمواصفات		
Note ملاحظة	the pieces should made of one piece and not separable	يجب ان تكون القطع قطعة واحدة غير منفصلة .

Item No. 11 Set of pet birds and raptors toys مجموعة ألعاب طيور جارحة وأليفة		
Nr. 11	Technical Requirement	Comply/Non-compliant (Description of any non-compliance)
Unit: Set مجموعة		
Equipment specifications المحددات والمواصفات		
Number of Pieces in the Set عدد قطع المجموعة	At least 5 assorted pieces (5) قطعة متنوعة على الأقل.	
Manufacturing Material مادة التصنيع	Plastic البلاستيك.	
Components المكونات مثل	2 birds such as an eagle and a falcon طيور جارحة عدد 2 مثل (نسر ، صقر)	
	3 birds such as a dove, a sparrow, and a chicken. طيور أليفة عدد 3 مثل (حمامة ، عصفور ، دجاج)	
Measurement القياس	At least 10 cm (10) سم على الأقل.	
Note ملاحظة	the pieces should made of one piece and not separable	يجب ان تكون القطع قطعة واحدة غير منفصلة .

Item No. 12 Transportation Vehicles (Land, Air, Sea) toys (العاب وسائل النقل (برية ، جوية ، بحرية)		
Nr. 12	Technical Requirement	Comply/Non-compliant (Description of any non-compliance)
Unit: Set مجموعة		
Equipment specifications المحددات والمواصفات		
Number of Pieces in the Set عدد قطع المجموعة	At least 5 assorted colored pieces of transportation vehicles. (5) قطع ملونة مختلفة من وسائل النقل على الأقل	
Components المكونات	Passenger Car (Length not less than 7 cm) سيارة ركاب (لا يقل الطول عن 7 سم)	Quantity :2 عدد (2)

Item No. 12 Transportation Vehicles (Land, Air, Sea) toys (بحرية ، جوية ، برية)		
Nr. 12	Technical Requirement	Comply/Non-compliant (Description of any non-compliance)
Unit: Set مجموعة		
Equipment specifications المحددات والمواصفات		
	Bus (Length not less than 15 cm) باص (لا يقل الطول عن 15 سم)	Quantity: 1 (1) عدد
	Passenger Ship (Length not less than 15 cm) سفينة ركاب (لا يقل الطول عن 15 سم)	Quantity: 1 (1) عدد
	Passenger Airplane (Length not less than 15 cm) طائرة ركاب (لا يقل الطول عن 15 سم)	Quantity: 1 (1) عدد
Note ملاحظة	All pieces must be made of reinforced plastic or metal.	جميع القطع مصنوعة من البلاستيك المقوى أو المعدن

Item No. 13 Cash Register and Calculator Machine toys لعبة ماكينة كاش وحاسبة		
Nr. 13	Technical Requirement	Comply/Non-compliant (Description of any non-compliance)
Unit: toy ماكينة		
Equipment specifications المحددات والمواصفات		
General description الوصف العام	Digital display screen.	شاشة رقمية
	Coin slot for coins.	جارور للنقود
	Assorted models of coins made of cardboard and plastic, along with samples of purchasing materials.	نماذج قطع نقدية مختلفة مصنوعة من (الكرتون والبلاستيك) + عينات مواد شرائية
	Side slot for credit card + credit card mock-up.	فتحة جانبية لبطاقة الائتمان + بطاقة ائتمان
Manufacturing Material مادة التصنيع	Plastic	البلاستيك
Overall Dimensions of Toy/ Machine أبعاد الماكينة كاملة	At least (20 x 15 x 10) cm.	(10×15×20) سم على الأقل

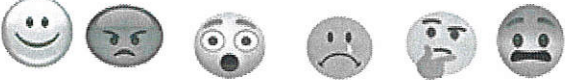


Item No. 13 Cash Register and Calculator Machine toys لعبة ماكينة كاش وحاسبة		
Nr. 13	Technical Requirement	Comply/Non-compliant (Description of any non-compliance)
Unit: toy ماكينة		
Equipment specifications المحددات والمواصفات		
Note ملاحظة	The machine operates on batteries (suitable and functional batteries are to be supplied for its operation).	الماكينة تعمل بالبطارية (على أن يتم تقديم بطاريات صالحة و مناسبة لتشغيلها)

Item No. 14 Dual-Arm Balance Scale toy لعبة ميزان ذو كفتين		
Nr. 14	Technical Requirement	Comply/Non-compliant (Description of any non-compliance)
Unit: toy ميزان		
Equipment specifications المحددات والمواصفات		
Components المكونات	Detachable dual arms.	كفتين متقابلتين قابلتين لل فك
	Each arm has a minimum diameter of (5) cm.	قطر الكفة (5) سم على الأقل
	Base platform.	قاعدة أرضية
	Assorted real and graded weights, with a minimum quantity of (4).	أوزان حقيقية مختلفة و متدرجة عدد (4) على الأقل
Manufacturing Material مادة التصنيع	Colored wood or plastic.	الخشب أو بلاستيك الملون

Item No. 15 Sand Tools Set أدوات رمل		
Nr. 15	Technical Requirement	Comply/Non-compliant (Description of any non-compliance)
Unit: Set مجموعة		
Equipment specifications المحددات والمواصفات		
Number of Pieces in the Set عدد قطع المجموعة	At least 8 pieces.	(8) قطع على الأقل.
Manufacturing Material مادة التصنيع	Plastic	البلاستيك
Components المكونات	(4) Different molds for shaping various forms.	(4) قوالب مختلفة لتشكيل أشكال مختلفة
	Two pieces of either rulers, rakes, or shovels, with a total length of at least 15 cm.	قطعتين من (مسطرين أو كريك أو مجرفة) طول الكلي 15 سم على الأقل

	Bucket: It has a movable plastic handle held from top, with an approximate diameter of (10) cm and a depth of (15) cm.	دلو: يحمل من أعلى بمقبض بلاستيكي متحرك قطره (10) سم تقريبا عمق (15) سم تقريبا	
	Sieve	منخل	
	Water Sprinkler for watering, with a handle for carrying.	رشاش ماء للري بمقبض للحمل	

Item No. 16 Emotion Dice نرد المشاعر			
Nr. 16	Technical Requirement		Comply/Non-compliant (Description of any non-compliance)
Unit: Dice نرد	Equipment specifications المواصفات		
General description الوصف العام	It is a cube made of compressed sponge, covered with colored fabric. Each side of the cube has a printed colored image of a face representing the following emotions: happy, angry, surprised, sad, confused, and scared. The images are free from any text, as shown in the attached image in the notes section.	عبارة عن معكب من الإسفنج المضغوط مغطى بالقماش الملون مطبوع على كل جهة صورة ملونة لوجه يعبر عن المشاعر التالية (سعيد، غاضب، مندهش، حزين، حائر، خائف) خاليا من أي عبارات حسب الصورة المرفقة في خانة الملاحظات.	
Measurements القياسات	The dimensions of the dice are at least 10 cm x 10 cm. The diameter of the face image is 8 cm, printed in the center of one side of the dice, leaving margins of at least 1 cm from all directions.	أبعاد النرد هو 10 سم × 10 سم على الأقل قطر صورة الوجه (8 سم) (تطبع في منتصف وجه النرد مع ترك هوامش من جميع الاتجاهات (1 سم على الأقل)	
Notes ملاحظات			



Item No. 17 Tools and Carpentry Kit Bag toys حقيبة ألعاب أدوات عدد ونجارة		
Nr. 17	Technical Requirement	Comply/Non-compliant (Description of any non-compliance)
Unit: Bag حقيبة		
Equipment specifications المواصفات والمحددات		
General description الوصف العام	<p>Assorted realistic plastic tools for carpentry, neatly organized inside an openable and resealable plastic bag</p> <p>Components:</p> <p>Screwdriver (Phillips or flathead), wrench, adjustable wrench, saw, hammer, pliers, suitable nuts and bolts, drill, rocket, and more. The total number of tools should not be less than 8 pieces.</p> <p>Plastic safety helmet suitable for a child's age (5 years).</p>	<p>أدوات عدد متنوعة من البلاستيك المقوى تحاكي الواقع ، مرتبة مرتبة داخل حقيبة بلاستيكية قابلة للفتح والاعلاق ، المكونات مثل :</p> <p>- مفك براغي (مصلب أو عادي) ، مفتاح انجليزي، زرادية، منشار، شاكوش، براغي ، صمولة مناسبة للبراغي، درل Drill ، صاروخ ،..... الخ ، على أن لاتقل عدد الأدوات عن 8 قطع.</p> <p>- خوذة الأمان بلاستيكية مناسبة لعمر طفل (5 سنوات) .</p>

Item No. 18 Doctors Tool Bag toys حقيبة ألعاب أدوات طبيب		
Nr. 18	Technical Requirement	Comply/Non-compliant (Description of any non-compliance)
Unit: Set مجموعة		
Equipment specifications المواصفات والمحددات		
General description الوصف العام	<p>A doctor's tool kit bag containing assorted plastic pieces that simulate real medical tools, neatly organized inside an openable and resealable plastic bag .</p> <p>Components:</p> <p>Thermometer, otoscope, syringes (needles), stethoscope, scissors, forceps, and more. The total number of tools should not be less than 8 pieces.</p>	<p>حقيبة أدوات طبيب تحتوي على قطع متنوعة بلاستيكية تحاكي الواقع مرتبة داخل داخل حقيبة بلاستيكية قابلة للفتح والاعلاق ، ، المكونات مثل:</p> <p>مقياس الحرارة ، فاحص الأذن، حقن (إبر) ، سماعة طبيب، مقص، ملقط ،..... الخ، على أن لاتقل عدد الأدوات عن 8 قطع.</p>

Item No. 19 Sponge balls كرات أسفنجية		
Nr. 19	Technical Requirement	Comply/Non-compliant (Description of any non-compliance)
Unit: Set مجموعة		
Equipment specifications المحددات والمواصفات		
General Description الوصف العام	A set of (6) sponge balls packaged together inside a transparent bag (6) مجموعة من كرات مغلفة معاً داخل كيس شفاف.	
Manufacturing material مادة الصنع	Lightweight sponge الإسفنج الخفيف	
Circumference of each ball محيط كل كرة	At least 30 cm 30 سم على الأقل	

Item No. 20 Plastic balls كرات بلاستيكية		
Nr. 20	Technical Requirement	Comply/Non-compliant (Description of any non-compliance)
Unit: Set مجموعة		
Equipment specifications المحددات والمواصفات		
Number of balls in a set عدد قطع المجموعة	A set of (6) balls, consisting of two different sizes. (6) كرات على شكل زوجين مختلفة الحجم.	
Manufacturing material مادة الصنع	Plastic البلاستيك	
General Description الوصف العام	Large كبيرة	
	Lightweight خفيفة	
	Inflatable قابلة للنفخ	
	Available in various colors ملونة بألوان مختلفة.	
Circumference المحيط	The smaller ball should have a circumference of at least 50 cm, and the larger ball should have a circumference of at least 75 cm. محيط أصغر كرة 50 سم على الأقل ومحيط أكبر كرة 75 سم على الأقل.	


Item No. 21 Dual-hand Clock ساعة ذات عقربين		
Nr. 21	Technical Requirement	Comply/Non-compliant (Description of any non-compliance)
Unit: Clock ساعة		
Equipment specifications المحددات والمواصفات		
General Description الوصف العام	A colorful clock with two hands that can be easily moved. ساعة ذات عقارب ملونة يمكن تحريكها بسهولة.	

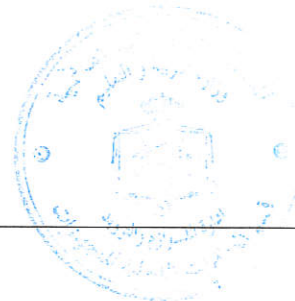
Item No. 21 Dual-hand Clock ساعة ذات عقريين		
Nr. 21	Technical Requirement	Comply/Non-compliant (Description of any non-compliance)
Unit: Clock ساعة		
Equipment specifications المحددات والمواصفات		
	Equipped with colored English numbers. مزودة بأرقام ملونة باللغة الانجليزية	
	Preferably designed innovatively with shapes and graphics that serve multiple purposes. يفضل ان تكون بشكل مبتكر و مزودة بأشكال ورسومات تحقق أكثر من هدف.	
	Comes with a base for stability. مزودة بقاعدة من الأسفل للتثبيت.	
Manufacturing material مادة الصنع	Wood الخشب	
Dimensions الأبعاد	At least 20 cm x 20 cm x 0.5 cm (It can also be circular with a diameter of at least 20 cm). (20 × 20 × 0.5 سم) على الأقل (لا مانع من ان تكون دائرية الشكل قطر 20 سم على الأقل).	


Item No. 22 Traffic Light Model نموذج إشارة ضوئية		
Nr. 22	Technical Requirement	Comply/Non-compliant (Description of any non-compliance)
Unit: Model إشارة		
Equipment specifications المحددات والمواصفات		
Manufacturing material مادة الصنع	Wood الخشب	
Components المكونات	A miniature model of a traffic light, colored in its authentic colors. مجسم للإشارة الضوئية ملونة بألوانها الحقيقية	
	Includes a mounting base. قاعدة تثبيت	
Overall length الطول الكلي	Approximately 50 cm (with an approximate variation of ± 3 cm). (50 سم (تقريبا ± 3 سم)	
Note ملاحظة	The traffic light operates on electricity. الإشارة تعمل على الكهرباء.	

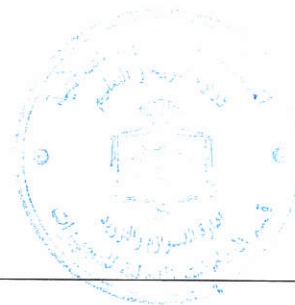



Item No. 23 Cleanliness Model أحجية النظافة			
Nr. 23	Technical Requirement		Comply/Non-compliant (Description of any non-compliance)
Unit: Model إشارة	المحددات والمواصفات		
General Description الوصف العام	At least 6 moving pieces with multiple pictures on the topic of "personal hygiene (bathroom)" mounted on a board, removable and reassembly, easy to remove and return to their places on the board by having a special handle or protruding edges that are easy to carry.	6 قطع متحركة على الأقل عليها صور متعددة حول "موضوع النظافة الشخصية (الحمام)" مثبتة على لوحة، قابلة للفك و التركيب يسهل نزاعها وإعادتها إلى أماكنها على اللوحة من خلال وجود مقبض خاص بها أو حواف بارزة يسهل حملها.	
Manufacturing material مادة التصنيع	the wood	الخشب	

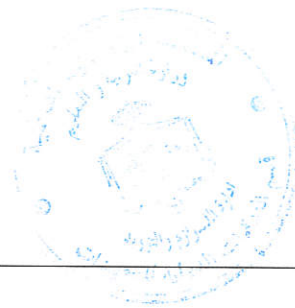
Item No. 24 Educational Puzzle for Male and Female Body Parts أحجية توضيحية لأعضاء جسم الولد و البنت			
Nr. 24	Technical Requirement		Comply/Non-compliant (Description of any non-compliance)
Unit: Puzzle احجية	المحددات والمواصفات		
Number عدد المجموعة	Two boards (one for female body parts and one for male body parts) that are detachable and can be easily removed and placed back onto the board by having its own handle or prominent edges, that makes it is easy to carry.	لوحتين (لوحة أعضاء جسم البنت و لوحة أعضاء جسم الولد) قابلة للفك و التركيب يسهل نزاعها وإعادتها إلى أماكنها على اللوحة من خلال وجود مقبض خاص بها أو حواف بارزة يسهل حملها	



Item No. 24 Educational Puzzle for Male and Female Body Parts			
أحجية توضيحية لأعضاء جسم الولد و البنت			
Nr. 24	Technical Requirement		Comply/Non-compliant (Description of any non-compliance)
Unit: Puzzle احجية			
Equipment specifications المحددات والمواصفات			
General description الوصف العام	Each board illustrates the names of body parts in Arabic (preferably in both Arabic and English).	كل لوحة تبين مسميات أعضاء الجسم باللغة العربية (ويفضل باللغة العربية والالجزية معا)	
Manufacturing material مادة التصنيع	Wood	الخشب	
Dimensions أبعاد اللوحة	Approximately 20 cm x 30 cm x 0.5 cm (with an approximate variation of ± 3 cm).	(0.5×30×20) سم (تقريبا ± 3 سم)	



Item No. 25 Stages of human growth puzzle أحجية نمو الإنسان			
Nr. 25	Technical Requirement		Comply/Non-compliant (Description of any non-compliance)
Unit: Puzzle أحجية	المحددات والمواصفات		
General description الوصف العام	A board with movable pieces illustrating the sequence of human growth stages (child, youth, adult, elderly, etc.). The puzzle pieces are detachable and can be easily removed and placed back onto the board. They can be removed and returned to their places on the board by having a special handle or prominent edges that make it easy to carry.	لوحة مثبت عليها قطع متحركة توضح تسلسل مراحل نمو الإنسان (طفل، شاب إلى جد)، قابلة للفك و التركيب و يسهل نزعها وإعادتها إلى أماكنها على اللوحة من خلال وجود مقبض خاص بها أو حواف بارزة يسهل حملها.	
Manufacturing material مادة التصنيع	Wood	الخشب	
Number of stages عدد المراحل	At least 5 stages	5 مراحل على الأقل	





Item No. 26 Stages of bird growth puzzle أحجية نمو الطيور		
Nr. 26	Technical Requirement	Comply/Non-compliant (Description of any non-compliance)
Unit: Puzzle أحجية		
Equipment specifications والمحددات والمواصفات		
General description الوصف العام	A board with colored pieces illustrating the sequence of growth stages of a bird. The puzzle pieces are detachable and can be easily removed and placed back onto the board .They can be removed and returned to their places on the board by having a special handle or prominent edges that make it easy to carry.	لوحة مثبت عليها قطع ملونة توضح تسلسل مراحل نمو أحد الطيور، قابلة للفك و التركيب يسهل نزعها وإعادتها إلى أماكنها على اللوحة من خلال وجود مقبض خاص بها أو حواف بارزة يسهل حملها.
Manufacturing material مادة التصنيع	Wood	الخشب
Number of stages عدد المراحل	4 stages	4 مراحل

Item No. 27 Fractions game (لعبة الكسور (النص ، الربع..)		
Nr. 27	Technical Requirement	Comply/Non-compliant (Description of any non-compliance)
Unit: Bag كيس		
Equipment specifications والمحددات والمواصفات		
General description الوصف العام	Consists of 100 colored pieces, with 4 main geometric shapes distributed as follows:	عبارة عن (100 قطعة) ملونة، من (4) أشكال هندسية رئيسية موزعة كالتالي:
	<ul style="list-style-type: none"> (15) Equilateral Triangles with measurements of at least 12 cm x 12 cm x 12 cm, distributed into (5 full triangles and 10 half triangles). 	<ul style="list-style-type: none"> (15) مثلث متساوي الأضلاع (12×12×12) سم على الأقل موزعة إلى (5 مثلث كامل، 10 قطع أنصاف مثلث) (35) مربع قياس (12×12) سم على الأقل موزعة إلى (5) مربع كامل، 10 قطع أنصاف مربع، 20 قطعة أرباع مربع

Item No. 27 Fractions game (النص ، الربع ،..)		
Nr. 27	Technical Requirement	Comply/Non-compliant (Description of any non-compliance)
Unit: Bag كيس		
Equipment specifications والمحددات والمواصفات		
	<ul style="list-style-type: none"> ▪ (35) Squares with measurements of at least 12 cm x 12 cm, distributed into (5 full squares, 10 half squares, and 20 quarter squares). ▪ (35) Rectangles with measurements of at least 16 cm x 10 cm, distributed into (5 full rectangles, 10 half rectangles, and 20 quarter rectangles). ▪ (15) Circles with a diameter of at least 10 cm, distributed into (5 full circles and 10 half circles). 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ (35) مستطيل قياس (10×16) سم على الأقل موزعة إلى 5 مستطيل كامل ، 10 قطع أنصاف مستطيل ، 20 قطعة أرباع مستطيل). ▪ (15) دائرة بقطر (10 سم) على الأقل موزعة إلى (5 دوائر كاملة ، 10 قطع نصف دائرة)
Manufacturing material	مادة التصنيع Colored sturdy cardboard (with a thickness of at least 2 mm) or Plastic	كرتون مقوى ملون (سمك 2 ملم على الأقل) او البلاستيك
Bag specifications	مواصفات الكيس Stored in a transparent, reinforced plastic bag that can be opened and closed for each use.	تحفظ في كيس بلاستيكي مقوى شفاف قابل للفتح والاعلاق عند كل استخدام .
Color	اللون Each geometric shape is colored with a different color from the others.	كل شكل هندسي ملون بلون مختلف عن الآخر .



Item No. 28 Water puzzle أحجية وحدة الماء			
Nr. 28	Technical Requirement		Comply/Non-compliant (Description of any non-compliance)
Unit: Puzzle أحجية			
Equipment specifications المحددات والمواصفات			
General description الوصف العام	A board with at least 6 movable and multiple pictures related to the theme of "Water". The puzzle pieces are detachable and can be easily removed and placed back onto the board, through having a special handle or raised edges that make it easy to carry.	لوحة مثبت عليها 6 صور متعددة و متحركة حول "موضوع الماء" على الأقل ، قابلة للفك و التركيب يسهل نزعها وإعادتها إلى أماكنها على اللوحة من خلال وجود مقبض خاص بها أو حواف بارزة يسهل حملها	
Manufacturing material مادة التصنيع	Wood الخشب		

Item No. 29 Capital English Letters - Alphabet box صندوق الحروف الانجليزية الكبيرة			
Nr. 29	Technical Requirement		Comply/Non-compliant (Description of any non-compliance)
Unit: Box صندوق			
Equipment specifications المحددات والمواصفات			
General description الوصف العام	An educational puzzle that contains assembled pieces inside a wooden box. It is used by disassembling and reassembling the letter piece with its corresponding image to form a single fixed piece after assembly. The letter can only be assembled with its corresponding image.	أحجية تعليمية تحتوي على قطع مجمعة داخل صندوق خشبي، تستخدم عن طريق الفك والتركيب بين قطعة الحرف و ما يقابلها من صورة لتصبح قطعة واحدة ثابتة بعد التركيب ، بحيث لا يركب الحرف إلا مع الصورة الدالة عليه .	
Number of pieces in the set عدد قطع المجموعة	52 pieces (52 قطعة)		

Item No. 29 Capital English Letters - Alphabet box صندوق الحروف الانجليزية الكبيرة			
Nr. 29	Technical Requirement		Comply/Non-compliant (Description of any non-compliance)
Unit: Box صندوق	المحددات والمواصفات		
Equipment specifications			
Manufacturing material	مادة التصنيع	Wood الخشب	
Components	المكونات	Wooden box: A wooden box that securely holds the pieces and is easy to open and close.	صندوق خشبي حافظ للقطع سهل الفتح والاعلاق .
		Wooden pieces with large English letters	قطع خشبية عليها الحروف الانجليزية الكبيرة
		26 letters that are detachable and can be assembled. Thickness of each letter piece at least 0.3 cm.	عددها 26 حرف / قابلة للفك و التركيب سمك القطعة (0.3) سم على الأقل
		Wooden pieces with corresponding word images	قطع خشبية عليها كلمة دالة على الحرف
		26 words that are detachable and can be assembled. Thickness of each word piece at least 0.3 cm.	عددها 26 حرف / قابلة للفك و التركيب سمك القطعة (0.3) سم على الأقل



Item No. 30 Small English Letters- Alphabet box صندوق الحروف الانجليزية الصغيرة			
Nr. 30	Technical Requirement		Comply/Non-compliant (Description of any non-compliance)
Unit: Box صندوق	المحددات والمواصفات		
Equipment specifications			
General description الوصف العام	An educational puzzle that contains assembled pieces inside a wooden box. It is used by disassembling and reassembling the letter piece with its corresponding image to form a single fixed piece after assembly. The letter can only be assembled with its corresponding image.	أحجية تعليمية تحتوي على قطع مجمعة داخل صندوق، تستخدم عن طريق الفك والتركيب بين قطعة الحرف وما يقابلها من صورة لتصبح قطعة واحدة ثابتة بعد التركيب، بحيث لا يركب الحرف إلا مع الصورة الدالة عليه.	
Number of pieces in the set عدد قطع المجموعة	52 pieces	(52 قطعة)	
Manufacturing material مادة التصنيع	Wood	الخشب	
Components المكونات	Wooden box: A wooden box that securely holds the pieces and is easy to open and close.	صندوق خشبي حافظ للقطع سهل الفتح والإغلاق.	
	Wooden pieces with large English letters قطع خشبية عليها الحروف الانجليزية الكبيرة	26 letters that are detachable and can be assembled. Thickness of each letter piece at least 0.3 cm.	عددها 26 حرف / قابلة للفك و التركيب سمك القطعة (0.3) سم على الأقل
	Wooden pieces with corresponding word images قطع خشبية عليها كلمة دالة على الحرف	26 words that are detachable and can be assembled. Thickness of each word piece at least 0.3 cm.	عددها 26 حرف / قابلة للفك و التركيب سمك القطعة (0.3) سم على الأقل

Item No. 31 Arabic Play and Learn Box صندوق اللعب وتعلم عربي		
Nr. 31	Technical Requirement	Comply/Non-compliant (Description of any non-compliance)
Unit: Box صندوق		
Equipment specifications والمحددات والمواصفات		
General description الوصف العام	An educational puzzle that contains assembled pieces inside a box. It is used by disassembling and reassembling the letter piece with its corresponding image to form a single fixed piece after assembly. The letter can only be assembled with its corresponding image.	أحجية تعليمية تحتوي على قطع مجمعة داخل صندوق، تستخدم عن طريق الفك والتركيب بين قطعة الحرف و ما يقابلها من صورة لتصبح قطعة واحدة ثابتة بعد التركيب ، بحيث لا يركب الحرف إلا مع الصورة الدالة عليه.
Number of pieces in the set عدد قطع المجموعة	56 pieces (56 قطعة)	
Manufacturing material مادة التصنيع	Wood الخشب	
Components المكونات	Wooden box: A wooden box that securely holds the pieces and is easy to open and close.	صندوق خشبي حافظ للقطع سهل الفتح والإغلاق .
	Wooden pieces with Arabic letters قطع خشبية عليها الحروف العربية	28 letters that are detachable and can be assembled. سمك القطعة (0.3) سم تقريبا 28 عددها حرف / قابلة للفك و التركيب
	Wooden pieces with corresponding word images قطع خشبية عليها كلمة دالة على الحرف	8 words that are detachable and can be assembled. سمك القطعة (0.3) سم تقريبا 28 عددها حرف / قابلة للفك و التركيب

Item No. 32 Box of Object Relationships صندوق العلاقات بين الأشياء		
Nr. 32	Technical Requirement	Comply/Non-compliant (Description of any non-compliance)
Unit: Box صندوق		
Equipment specifications المحددات والمواصفات		
Components المكونات	Wooden box: A wooden box that securely holds the pieces and is easy to open and close.	صندوق خشبي حافظ للقطع سهل الفتح والاطلاق .
	(9) Pairs of wooden pieces with various images	9 أزواج من القطع الخشبية عليها صور متنوعة
	These pieces are connected to each other based on a fundamental relationship between the images. For example: Car Wheel Doctor Stethoscope. After assembly, they become a single fixed piece, where each image is connected to its corresponding image.	يتم الربط بين صورة و أخرى لها علاقة أساسية معها مثل : سيارة عجل / طبيب سماعة لتصبح قطعة واحدة ثابتة بعد التركيب ، بحيث لا يركب الصورة إلى مع الصورة الدالة عليها.
	Thickness of each piece: Approximately 0.3 cm.	سمك القطعة الواحدة (0.3) سم تقريبا
Manufacturing material	Wood	الخشب



Item No. 33 Traffic cones أقماع مرورية			
Nr. 33	Technical Requirement		Comply/Non-compliant (Description of any non-compliance)
Unit: Set مجموعة			
Equipment specifications المحددات والمواصفات			
Number of pieces in the set	مجموعة من	Set includes 6 cones.	(6) أقماع .
General description	الوصف العام	Each cone has a conical body connected to a base as a single piece.	قمع له قاعدة وجسم مخروطي كقطعة واحدة متصلة .
Shape	الشكل	Conical	مخروط
Color	اللون	Orange with red stripes	برتقالي مخطط أحمر
Manufacturing material	مادة الصنع	Reinforced plastic	مصنوع من البلاستيك المقوى
Dimensions	القياسات	Top Diameter قطر من الاعلى	Approximately 3 cm سم تقريبا 3
		Bottom Diameter قطر من للاسفل عند القاعدة	Approximately 5 cm سم تقريبا 5
		Height (including the base) الارتفاع مع القاعدة	Approximately 25 cm سم تقريبا 25

Item No. 34 Hula Hoop Rings for Children أطواق هيلاهوب للأطفال			
Nr. 34	Technical Requirement		Comply/Non-compliant (Description of any non-compliance)
Unit: Set مجموعة			
Equipment specifications المحددات والمواصفات			
Number of pieces in the set	مجموعة من	At least 5 hula hoop rings	(5) أطواق على الأقل .
Manufacturing material	مادة الصنع	Colored flexible plastic	البلاستيك المرن ملون .
General description	الوصف العام	Consists of 7 pieces that are easy to assemble, expand, and adjust to fit the child's body.	مكون من 7 قطع يسهل تركيبها وتوسيعها و تضيقها حتى يناسب جسم الطفل



Item No. 35 Earth Globe Model مجسم الكرة الأرضية متحرك		
Nr. 35	Technical Requirement	Comply/Non-compliant (Description of any non-compliance)
Unit: Model مجسم		
Equipment specifications المواصفات		
General description الوصف العام	Consists of a circular base with a movable Earth globe mounted on it, allowing for free movement and easy rotation. قاعدة دائرية مثبت عليها الكرة الأرضية وتكون حرة الحركة وسهلة الدوران	
Measurements القياسات	Globe circumference: At least 100 cm محيط الكرة 100 سم على الأقل Base circumference: At least 65 cm محيط القاعدة 65 سم على الأقل	
Manufacturing material مادة الصنع	Reinforced plastic بلاستيك مقوى	
Color اللون	Colored with realistic colors ملونة بالألوان الحقيقية	
Total height الارتفاع الكلي	At least 40 cm 40 سم على الأقل	

Item No. 36 Hashemite Kingdom of Jordan Map Model مجسم خريطة المملكة الأردنية الهاشمية		
Nr. 36	Technical Requirement	Comply/Non-compliant (Description of any non-compliance)
Unit: Model مجسم		
Equipment specifications المواصفات		
General description الوصف العام	A model of the map of the Hashemite Kingdom of Jordan made of reinforced cardboard. The map includes the (12) provinces, with each province colored in a different color. مجسم لخارطة المملكة الأردنية الهاشمية من الكرتون المقوى مطبوع عليه المحافظات وعددها (12) بحيث كل محافظة ملونة بلون مختلف عن الأخرى.	
Measurements القياسات	Dimensions: At least 100 cm x 100 cm (100×100) سم على الأقل Thickness: 0.5 cm سمك (0.5 سم)	
Manufacturing material مادة الصنع	Reinforced cardboard كرتون مقوى	



Item No. 37 Set of Tambourines (الدف) مجموعة من آلات رق (الدف)		
Nr. 37	Technical Requirement	Comply/Non-compliant (Description of any non-compliance)
Unit: Set مجموعة		
Equipment specifications والمحددات والمواصفات		
Number of pieces in the set	عدد قطع المجموعة Set includes 4 tambourines of the same size.	(4) آلات بنفس الحجم .
Manufacturing material	مادة التصنيع الآلة Wood or metal	الخشب أو المعدن
Tambourine Components	مكونات الآلة Each tambourine consists of at least 4 pairs of cymbals.	(4) أزواج من الجلاجل على الأقل
Diameter	القطر At least 15 cm	(15) سم على الأقل

Item No. 38 Xylophone آلة الزيلفون الموسيقية مع مطرقتين		
Nr. 38	Technical Requirement	Comply/Non-compliant (Description of any non-compliance)
Unit: Instrument آلة		
Equipment specifications والمحددات والمواصفات		
Manufacturing material	مادة التصنيع Plastic or wood	البلاستيك أو الخشب
Components	المكونات Set includes at least 8 keys	(8) قصاصات على الأقل
	Two mallets are included.	مطرقتين
Size	الحجم At least 25 x 10 cm.	10 × 25 سم على الأقل

Special conditions for all materials (For Lot 1 and Lot 2):

The bidder is obligated to provide samples for all materials along with the financial offer for evaluation.

الشروط الخاصة لجميع المواد (للقسم 1 و القسم 2)
يلتزم مقدم العطاء بتقديم عينات لجميع المواد مع العرض المالي للتقييم.



1.4.3 FORM 3 – Bill of Quantities (BoQ) (جداول الكميات)

The Purchaser reserves the right to change the quantities by adding/reducing the quantity by 20% from all schools combined. Any such change of quantities shall not affect the unit prices of any other item which is not cancelled, and would only impact the total amount of the Bid.

The Bidder shall deliver the complete scope for all items for all four schools:

- The Bidder shall complete the BoQ fully for each lot they intend to participate in; and
- If an individual item is not completed in the bill, the highest unit price for the same item in another bill shall be inserted.
- If a complete bill is not filled in, the Bid of the specific lot shall be rejected.

The full Bill of Quantities for the 2 Lots for the schools under the EU Component are covered in the section below.



1.4.3.1 EU1 Al Nahda School

Lot 1 : Outdoor Equipment (Playground Equipment)

Item No.	Description of Items	Quantity	Total Cost (JOD)		Taxes and Customs (JOD)	
			Unit Price	Total Price	Unit Price	Total Price
1	زحليقة	2				
2	أرجوحة	2				
Total Price Excluding Taxes and Customs (JOD)						
Grand Total Including Taxes and Customs (JOD)						

Lot 2: Indoor Toys and Instruments

Item No.	Description of Items	Quantity	Total Cost (JOD)		Taxes and Customs (JOD)	
			Unit Price	Total Price	Unit Price	Total Price
1	A Wooden Abacus with Large Beads	4				
2	Hallow Arabic Letters	2				
3	Hallow Numbers (0-20) بالانجليزية	2				
4	Snakes and Ladders Game Mat	2				
5	LEGO Set	2				
6	Vegetables and Fruits Game	2				
7	Kitchen Tool GameSet	2				
8	Baby Boy and Girl Doll Set	2				
9	Hand Puppets (Theatre Puppets)	2				
10	Pets and Wild Animals Toy Set	2				

Item No.	Description of Items	Quantity	Total Cost (JOD)		Taxes and Customs (JOD)	
			Unit Price	Total Price	Unit Price	Total Price
11	Set of Pet Birds and Raptors Toys	2				
12	Transportation Vehicles (Land, Air, Sea) Toys	2				
13	Cash Register and Calculator Machine Toys	2				
14	Dual-Arm Balance Scale Toy	2				
15	Sand Tools Set	2				
16	Emotions Dice	2				
17	Tools and Carpentry Kit Bag Toys	2				
18	Doctors Tool Bag Toys	2				
19	Sponge Balls	2				
20	Plastic Balls	2				
21	Dual-Hand Clock	2				
22	Traffic Light Model	2				
23	Cleanliness Model	2				
24	Educational Puzzle for Male and Female Body Parts	2				
25	Stages of Human Growth Puzzle	2				
26	Stages of Bird Growth Puzzle	2				
27	Fractions Game	2				
28	Water Puzzle	2				
29	Capital English Letters - Alphabet Box	2				

Item No.	Description of Items	Quantity	Total Cost (JOD)		Taxes and Customs (JOD)	
			Unit Price	Total Price	Unit Price	Total Price
30	Small English Letters - Alphabet Box	2				
31	Arabic Play and Learn Box	2				
32	Box of Objects Relationships	2				
33	Traffic Cones	2				
34	Hula Hoop Rings for Children	2				
35	Earth Globe Model	2				
36	Hashemite Kingdom of Jordan Map Model	2				
37	Set of Tambourines	2				
38	Xylophone	2				
Total Price Excluding Taxes and Customs (JOD)						
Grand Total Including Taxes and Customs (JOD)						



1.4.3.2 EU2 Howwara School

Lot 1 : Outdoor Equipment (Playground Equipment)

Item No.	Description of Items	Quantity	Total Cost (JOD)		Taxes and Customs (JOD)	
			Unit Price	Total Price	Unit Price	Total Price
1	Slides زحليقة	2				
2	Swings أرجوحة	2				
Total Price Excluding Taxes and Customs (JOD)						
Grand Total Including Taxes and Customs (JOD)						

Lot 2: Indoor Toys and Instruments

Item No.	Description of Items	Quantity	Total Cost (JOD)		Taxes and Customs (JOD)	
			Unit Price	Total Price	Unit Price	Total Price
1	A Wooden Abacus with Large Beads معداد خشبي بخرز كبير	4				
2	Hallow Arabic Letters الحروف العربية مفرغة	2				
3	Hallow Numbers (0-20) الأعداد من (0 - 20) مفرغة بالانجليزية	2				
4	Snakes and Ladders Game Mat سجادة لعبة الهي والسلم	2				
5	LEGO Set مجموعة ليغو	2				
6	Vegetables and Fruits Game لعبة الخضار والفواكه	2				
7	Kitchen Tool GameSet لعبة أدوات المطبخ	2				
8	Baby Boy and Girl Doll Set دمية طفل وطفلة	2				
9	Hand Puppets (Theatre Puppets) دمي اليد (دمي المسرح)	2				
10	Pets and Wild Animals Toy Set مجموعة حيوانات اليفة وبرية	2				

Item No.	Description of Items	Quantity	Total Cost (JOD)		Taxes and Customs (JOD)	
			Unit Price	Total Price	Unit Price	Total Price
11	Set of Pet Birds and Raptors Toys	2				
12	Transportation Vehicles (Land, Air, Sea) Toys	2				
13	Cash Register and Calculator Machine Toys	2				
14	Dual-Arm Balance Scale Toy	2				
15	Sand Tools Set	2				
16	Emotions Dice	2				
17	Tools and Carpentry Kit Bag Toys	2				
18	Doctors Tool Bag Toys	2				
19	Sponge Balls	2				
20	Plastic Balls	2				
21	Dual-Hand Clock	2				
22	Traffic Light Model	2				
23	Cleanliness Model	2				
24	Educational Puzzle for Male and Female Body Parts	2				
25	Stages of Human Growth Puzzle	2				
26	Stages of Bird Growth Puzzle	2				
27	Fractions Game	2				
28	Water Puzzle	2				
29	Capital English Letters - Alphabet Box	2				

Item No.	Description of Items	Quantity	Total Cost (JOD)		Taxes and Customs (JOD)	
			Unit Price	Total Price	Unit Price	Total Price
30	Small English Letters - Alphabet Box	2				
31	Arabic Play and Learn Box	2				
32	Box of Objects Relationships	2				
33	Traffic Cones	2				
34	Hula Hoop Rings for Children	2				
35	Earth Globe Model	2				
36	Hashemite Kingdom of Jordan Map Model	2				
37	Set of Tambourines	2				
38	Xylophone	2				
Total Price Excluding Taxes and Customs (JOD)						
Grand Total Including Taxes and Customs (JOD)						



1.4.3.3 EU17 Hakama School

Lot 1 : Outdoor Equipment (Playground Equipment)

Item No.	Description of Items	Quantity	Total Cost (JOD)		Taxes and Customs (JOD)	
			Unit Price	Total Price	Unit Price	Total Price
1	Slides زحليقة	2				
2	Swings أرجوحة	2				
Total Price Excluding Taxes and Customs (JOD)						
Grand Total Including Taxes and Customs (JOD)						

Lot 2: Indoor Toys and Instruments

Item No.	Description of Items	Quantity	Total Cost (JOD)		Taxes and Customs (JOD)	
			Unit Price	Total Price	Unit Price	Total Price
1	A Wooden Abacus with Large Beads معداد خشبي بخرز كبير	4				
2	Hallow Arabic Letters الحروف العربية مفرغة	2				
3	Hallow Numbers (0-20) الأعداد من (0 - 20) مفرغة بالانجليزية	2				
4	Snakes and Ladders Game Mat سجادة لعبة الهي والسلم	2				
5	LEGO Set مجموعة ليغو	2				
6	Vegetables and Fruits Game لعبة الخضار والفواكه	2				
7	Kitchen Tool GameSet لعبة أدوات المطبخ	2				
8	Baby Boy and Girl Doll Set دمية طفل وطفلة	2				
9	Hand Puppets (Theatre Puppets) دمي اليد (دمى المسرح)	2				
10	Pets and Wild Animals Toy Set مجموعة حيوانات اليفة وبرية	2				

Item No.	Description of Items	Quantity	Total Cost (JOD)		Taxes and Customs (JOD)	
			Unit Price	Total Price	Unit Price	Total Price
11	Set of Pet Birds and Raptors Toys	2				
12	Transportation Vehicles (Land, Air, Sea) Toys	2				
13	Cash Register and Calculator Machine Toys	2				
14	Dual-Arm Balance Scale Toy	2				
15	Sand Tools Set	2				
16	Emotions Dice	2				
17	Tools and Carpentry Kit Bag Toys	2				
18	Doctors Tool Bag Toys	2				
19	Sponge Balls	2				
20	Plastic Balls	2				
21	Dual-Hand Clock	2				
22	Traffic Light Model	2				
23	Cleanliness Model	2				
24	Educational Puzzle for Male and Female Body Parts	2				
25	Stages of Human Growth Puzzle	2				
26	Stages of Bird Growth Puzzle	2				
27	Fractions Game	2				
28	Water Puzzle	2				
29	Capital English Letters - Alphabet Box	2				

Item No.	Description of Items	Quantity	Total Cost (JOD)		Taxes and Customs (JOD)	
			Unit Price	Total Price	Unit Price	Total Price
30	Small English Letters - Alphabet Box	2				
31	Arabic Play and Learn Box	2				
32	Box of Objects Relationships	2				
33	Traffic Cones	2				
34	Hula Hoop Rings for Children	2				
35	Earth Globe Model	2				
36	Hashemite Kingdom of Jordan Map Model	2				
37	Set of Tambourines	2				
38	Xylophone	2				
Total Price Excluding Taxes and Customs (JOD)						
Grand Total Including Taxes and Customs (JOD)						



U

1.4.3.4 EU18 Hay Al Dobbat

Lot 1 : Outdoor Equipment (Playground Equipment)

Item No.	Description of Items	Quantity	Total Cost (JOD)		Taxes and Customs (JOD)	
			Unit Price	Total Price	Unit Price	Total Price
1	زحليقة	2				
2	أرجوحة	2				
Total Price Excluding Taxes and Customs (JOD)						
Grand Total Including Taxes and Customs (JOD)						

Lot 2: Indoor Toys and Instruments

Item No.	Description of Items	Quantity	Total Cost (JOD)		Taxes and Customs (JOD)	
			Unit Price	Total Price	Unit Price	Total Price
1	A Wooden Abacus with Large Beads	4				
2	Hallow Arabic Letters	2				
3	Hallow Numbers (0-20) (مفرغة الأعداد من 0 - 20) بالانجليزية	2				
4	Snakes and Ladders Game Mat	2				
5	LEGO Set	2				
6	Vegetables and Fruits Game	2				
7	Kitchen Tool GameSet	2				
8	Baby Boy and Girl Doll Set	2				
9	Hand Puppets (Theatre Puppets((دمى اليد (دمى المسرح)	2				
10	Pets and Wild Animals Toy Set	2				

Item No.	Description of Items	Quantity	Total Cost (JOD)		Taxes and Customs (JOD)	
			Unit Price	Total Price	Unit Price	Total Price
11	Set of Pet Birds and Raptors Toys	2				
12	Transportation Vehicles (Land, Air, Sea) Toys	2				
13	Cash Register and Calculator Machine Toys	2				
14	Dual-Arm Balance Scale Toy	2				
15	Sand Tools Set	2				
16	Emotions Dice	2				
17	Tools and Carpentry Kit Bag Toys	2				
18	Doctors Tool Bag Toys	2				
19	Sponge Balls	2				
20	Plastic Balls	2				
21	Dual-Hand Clock	2				
22	Traffic Light Model	2				
23	Cleanliness Model	2				
24	Educational Puzzle for Male and Female Body Parts	2				
25	Stages of Human Growth Puzzle	2				
26	Stages of Bird Growth Puzzle	2				
27	Fractions Game	2				
28	Water Puzzle	2				
29	Capital English Letters - Alphabet Box	2				

Item No.	Description of Items	Quantity	Total Cost (JOD)		Taxes and Customs (JOD)	
			Unit Price	Total Price	Unit Price	Total Price
30	Small English Letters - Alphabet Box	2				
31	Arabic Play and Learn Box	2				
32	Box of Objects Relationships	2				
33	Traffic Cones	2				
34	Hula Hoop Rings for Children	2				
35	Earth Globe Model	2				
36	Hashemite Kingdom of Jordan Map Model	2				
37	Set of Tambourines	2				
38	Xylophone	2				
Total Price Excluding Taxes and Customs (JOD)						
Grand Total Including Taxes and Customs (JOD)						



Handwritten signature or mark in blue ink.

Lot 1

Grand Total Price Excluding Taxes and Customs (JOD)	
Grand Total Price Including Taxes and Customs (JOD)	

Lot 2

Grand Total Price Excluding Taxes and Customs (JOD)	
Grand Total Price Including Taxes and Customs (JOD)	



Handwritten signature or mark in blue ink.

1.4.4 FORM 4 – Warranty Confirmation Form (نموذج التعهد بتقديم الكفالة)

[To be completed by the Bidder and by at least one member of the Bidder's JV]

Bidder's Legal Name: *[Insert]*

Date: *[Insert]*

JV Member's Legal Name: *[Insert]*

NCB No. 510644 Procurement of Kindergarten Equipment for School Construction Programme-Phase 1

Page *[Insert]* of *[Insert]* pages

We confirm that, if awarded the Contract, and upon delivery a warranty certificate will be provided as per the conditions of the contract.

We further confirm that the warranty shall cover all products supplied under this contract and we confirm to repair and replace defective components, which will be no additional charge to the Ministry of Education.

Title of the person signing the Bid *[Insert complete title of the person signing the Bid]*

Signature of the person named above *[Signature of the person named above]*

Date signed *[Insert date of signing]* day of *[Insert month]* *[Insert year]*



1.5 Ministry of Education Ministry of Education Letter on Taxation (كتاب وزارة التربية والتعليم بخصوص الضرائب)



قراسل



وزارة التربية والتعليم

٤٩٢٥
٢٥/٤/٢٠٢١

Subject: Tender No. (1/2019KfW) for the preparation of studies, designs, tender documents and supervisions of the execution of the (18) schools in various sites within the Kingdom of Jordan funded through KfW for both Components, EU and FC and SCP I, II, III, IV, and SCL.

الرقم 49/170/23895
التاريخ 30/6/2021
الموافق

— Your excellency Minister of Public Works and Housing.

Reference is made to KfW's official letter (STIS) dated 25 May 2021 sent to His Excellency Minister of Finance and a copy to Minister of International Planning and International Cooperation, MoE:

1. is committed to bear (reimburse) all sales taxes incurred in the contracts financed within the project within a period of 30 days after the issuance of the respective invoice for the contractors after it is certified from the relevant authorities
2. will bear and pay any customs and duties related to the project directly to the contractor (reimburse) within 30 days of the respective invoice (to prevent any possible delay within the timeline of the construction phase).

All other taxes, duties, levies and fees payable by the Consultant (respectively Contractor), its Sub-consultants and Experts inside and outside the Employer's country shall be included in the overheads and reflected in the unit prices.

MoE and MoPWH, as the Project Execution Agency, shall explicitly specify that the tax sales, customs and duties shall be paid to the Consultant, supplier and construction companies as a separate part of the tender documents. This shall be for both Components, German Financial Cooperation (FC) and European Union (EU), and School Construction Programmes (SCP) including SCP I & II, SCP III & IV and School Construction Loan (SCL). This shall be the case if this Ministry (MoE) does not get a tax exemption from all Local taxes including sales tax, stamps, customs and duties that might be induced on the construction of the above mentioned Programmes.

Thank you for your cooperation,

Minister of Education
Prof. Dr. Mohammad Abu Qudais

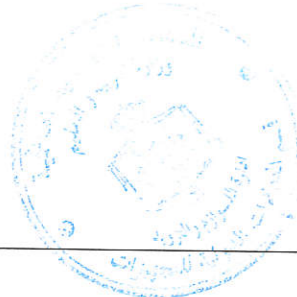
Copies:

CC: SGs at MOE

CC: KfW office in Jordan

CC: Consultant Dorsch Offices at MoPWH

٤٩٢٥



1.6 Eligibility in KfW-Financed Procurement

1. To the exception of any equipment or any sector which is subject to an embargo by the United Nations, the European Union or Germany, all goods, works, plants, consulting services and non-consulting services are eligible for KfW financing regardless of the country of origin of the contractor, supplier, subcontractor, consultant or subconsultant inputs or resources used in the implementation processes. The Contracting Authority means the Purchaser, the Employer, the Client or the Project Executing Agency as the case may be, for the procurement of goods, works, plants, consulting services or non-consulting services.
2. Natural or legal persons (including board members or legal representatives, all members of a joint venture or any of their suppliers, contractors, subcontractors, consultants or subconsultants) shall not be awarded a KfW-financed contract if, on the date of submission of an application, a bid or a proposal, or on the date of award of a contract, they:
 - 2.1 are bankrupt or being wound up or ceasing their activities, are having their activities administered by the courts, have entered into receivership, or are in any analogous situation arising from a similar procedure;
 - 2.2 have been:
 - (a) convicted, within the past five years by a court decision, which has the force of *res judicata* in the country where the contract is implemented, of fraud, corruption or of any other offense committed during a procurement process or performance of a contract, unless they provide supporting information together with their Declaration of Undertaking (Form available as Appendix to the Application, Bid or Proposal Submission Form) which shows that this conviction is not relevant in the context of this contract and that adequate compliance measures have been taken in reaction;
 - (b) subject to an administrative sanction within the past five years by the European Union or by national authorities either in the country of the Contracting Authority or of KfW, for fraud, corruption or for any other offense committed during a procurement process or performance of a contract, unless they provide supporting information together with their Declaration of Undertaking (Form available as Appendix to the Application, Bid or Proposal Submission Form) which shows that this sanction is not relevant in the context of this contract and that adequate compliance measures have been taken in reaction;
 - (c) convicted, within the past five years by a court decision, which has the force of *res judicata*, of fraud, corruption or of any other offense committed during the procurement process or performance of an KfW-financed contract;
 - 2.3 are listed for financial sanctions by the United Nations, the European Union and/or Germany for the purposes of fight-against-terrorist financing or threat to international peace and security. This criterion of exclusion is also applicable to legal persons, whose majority of shares are held or factually controlled by a listed natural or legal person;
 - 2.4 have been subject within the past five years to a contract termination fully settled against them for significant or persistent failure to comply with their contractual obligations during contract performance, unless this termination was challenged and the dispute resolution is still pending or has not confirmed a full settlement against them;
 - 2.5 have not fulfilled their fiscal obligations regarding payments of taxes in accordance with the legal provisions of either the country where they are constituted or the Contracting Authority's country;

- 2.6 are subject to an exclusion decision of the World Bank and are listed on the website <http://www.worldbank.org/debarr>, unless they provide supporting information together with their Declaration of Undertaking (Form available as Appendix to the Application, Bid or Proposal Submission Form) which shows that this exclusion is not relevant in the context of this contract and that adequate compliance measures have been taken in reaction;
- 2.7 have created false documents or committed misrepresentation in documentation requested by the Contracting Authority as part of the procurement process of this Contract.
3. State-owned entities may compete only if they can establish that they (i) are legally and financially autonomous, and (ii) operate under commercial law. To be eligible, a state-owned entity shall establish to KfW's satisfaction, through all relevant documents, including its Charter and other information KfW may request, that it: (i) is a legal entity separate from their state (ii) does not currently receive substantial subsidies or budget support; (iii) operates like any commercial enterprise, and, inter alia, is not obliged to pass on its surplus to their state, can acquire rights and liabilities, borrow funds and be liable for repayment of its debts, and can be declared bankrupt.



2

2 – Supply Requirements (المواصفات المطلوبة)

2.1 Scope of Work (نطاق الأعمال)

The scope of work is to supply and install the specified Kindergarten Equipment i.e. goods according to the requirements and specifications in this RfQ for the following schools (Al Nahda Schools (in Irbid) – Howarra Schools (in Irbid) – Hakama Schools (in Irbid) - Hay Al Dobbat Schools (in Mafraq).The Goods shall be delivered to the final delivery location within the duration shown in Section 2.2.

This RfQ is divided into 2 lots (**Lot1: Outdoor Equipment (Play ground Equipment)**, **Lot2: Indoor Toys and Instruments**).The bidders may bid for either one or more lots.The bidder shall complete the scope of work for all items of the lot or lots they choose to submit a bid for, partial bids per lot are not permitted and shall lead to exclusion.

The supplier shall be responsible for all procedures to procure, coordinate, enter the items and their spare parts (if any) into Jordan and deliver and assemble them at the specified location. The purchaser will provide the necessary confirmations for manufacturers if necessary. The Incoterms for this Contract are DDP (Delivered Duty Paid), in its 2010 version.

The supplier shall obtain all permits and licenses necessary to import the items specified in the bills of quantity where this is applicable.

The supplier shall be responsible for the specified Goods up to delivery and acceptance. Only quantities delivered and handed over in good condition as specified will be accepted and paid for.

The delivery of the items shall be in accordance with the construction timeline of the schools i.e. the delivery location and schedule as specified in section 2.3. The supplier shall be responsible for the Goods from the point of manufacture of the goods up to their delivery, installation and taking over at the site.

The Supplier shall provide the Manufacturers' standard warranty or warranties against defects in manufacture, which shall not be less than 12 months this applies for Lot 1 and as mentioned in the technical schedules.



2.2 Delivery Schedule (جدول التسليم)

School Construction Programme Delivery Schedule for XXXX Kindergarten Equipment						
	School Name	Latest Delivery at Destination	Location of delivery	Governorate	Notes	
EU Schools/Sections						
1	EU1 Al Nahda School	60 Days from contract signature	School Building	Irbid	To the kindergarten	
2	EU2 Howwara School	60 Days from contract signature	School Building	Irbid	To the kindergarten	
3	EU17 Hakama School	60 Days from contract signature	School Building	Irbid	To the kindergarten	
4	EU18 Hay Al Dobbat School	60 Days from contract signature	School Building	Al Mafraq	To the kindergarten	



2.3 List of School Locations for Deliveries (قائمة بمواقع المدارس لعمليات التسليم)

The locations of the individual schools for the deliveries are as specified in table above.

No.	Name	Govern- orate	Directorate	Lat.	Long.	Village	Village No.	Basin	Basin No.	Neighbor-hood	Plot's No.
EU1	Al Nahda Secondary Mixed School النهضة الثانوية المختلطة	Irbid	Directorate of Education for Ramtha مديرية التربية والتعليم - منطقة الرمثا	32.56112991	35.99343968	Ramtha	261	Al Duwar	28	between 8th & 9th بين الحي التاسع والحي الثامن	359
EU2	Howwara Basic Mixed School حوارة الأساسية المختلطة	Irbid	Directorate of Education Qasabet Irbid مديرية التعليم - قسبة اربد	32.52364943	35.9104444	Huwara	189	Al Joor Al Sharqi	27	Howwara	538
EU17	Hakama Mixed Secondary حكما الثانوية البنات	Irbid	Directorate of Education Qasabet Irbid مديرية التعليم - قسبة اربد	32.59032534	35.87748074	Hikma	188	A'sem	4	Hakama	678
EU18	Hai Al Dobbat Mixed Secondary حي الصباط الثانوية المختلطة	Mafrag	Directorate of Education Qasabet Al Mafrag مديرية التعليم - قسبة المفرق	32.34655718	36.20854715	Al Mafrag	423	Al Mafrag Al Shmali	2	Hai al husain	16

2.4 Technical Specifications (المواصفات الفنية)

- Special conditions for all materials:

Special Conditions	
Technical Study	The technical study is conducted on the samples provided by the supplier, along with their financial offer and a list of the submitted samples.
Age Category	All materials must be suitable for children aged (5) years.
Manufacturing Requirements	The materials must be free from any toxic substances (proof of that should be provided by the manufacturer or supplier upon request from the technical committee).
Measurements	All supplied materials should be safe and free from any sharp edges or protrusions.
Origin	The provided measurements in the general specifications are the minimum requirements.
Note	The origin of the supplied materials should be clearly indicated or supporting documents should be provided.
Delivery Time	All the images provided are for illustrative purposes only (60 days) from the date of Contract signature.
Delivery Location	To every schools as per section 2.3
Warranty	1 year, applicable for lot 1 and as per the technical schedules.
الدراسة الفنية	تتم الدراسة الفنية على العينات المقدمة من قبل المتعهد مع عرضه المالي، ورافاق كشف بأسماء العينات المقدمة.
الفئة العمرية	يجب أن تناسب المواد جميعها الفئة العمرية لأطفال (5) سنوات .
شروط التصنيع	خالية من أية مواد سامة (إرفاق ماثبت ذلك من الجهة المصنعة أو المصدر عند الطلب من قبل اللجنة الفنية).
القياسات	جميع المواد الموردة آمنة ولا تحتوي على أية أطراف حادة أو نتوءات.
المنشأ	تعتبر القياسات الواردة في المواصفات العامة هي الحد الأدنى .
ملاحظة	أن يكون المنشأ مثبتاً على المواد الموردة أو تقديم ما يثبت المنشأ .
مدة التسليم	جميع الصور الواردة هي فقط للإستئناس. (60 يوم) من تاريخ أمر الشراء
مكان التسليم	لجميع المدارس حسب القسم 2.3
الكفالة المصنعية	سنة واحدة ل LOT 1 و حسب ما ذكر في الجداول الفنية.

3 – Contract (العقد)

3.1 Contract Terms and Conditions (الشروط والأحكام)

1. The Date of Commencement of this agreement shall be 5 days following the signature of the Contract Agreement by both Parties, No-Objection from KfW Development Bank (KfW), and if required, approval of the Contract by relevant authorities of the Country.
2. The EU sections of this Contract are financed by the European Union through KfW from their Regional Trust Fund in Response to the Syrian Crisis (EUTF).
3. The “Consultant” for the purposes of this Purchase Order means the Joint Venture Dorsch International Consultants GmbH as the Leading Partner, with AHT GROUP AG and DAR AL OMRAN Planning, Architecture and Engineering.
4. All Payments shall be made in **Jordanian Dinar** within sixty (60) days of presentation of an invoice or request for payment supported by a certificate from the Purchaser declaring that the Goods have been delivered and that all other contracted Services have been performed. Partial payment shall be allowed against an invoice or request for payment and the delivered, installed and accepted Goods (certificate from the Purchaser).
5. The Supplier shall not be exempt from any duties, taxes, fees, levies and other charges applicable in and outside the Purchaser’s country. The sales tax and custom duties shall be priced separately in the Bills of Quantities and shall be listed separately in all requests for payment and will be reimbursed by the Purchaser. **The sales tax and customs duties will be reimbursed, in the certified actual amounts paid, by the Ministry of Education within a period of 90 days after certification by the respective authority.**

Withholding tax (where this is applicable):

- The schools funded by the (EU), withholding tax (If applicable) will be reimbursed with the final payment certificate by the Ministry of Education.
- The schools funded by the German government are exempt from the Withholding Tax (WHT) as per cabinet decision - letter no. (13A/11/1/51342) Dated September 17th, 2023, however, should this change WHT, will be reimbursed by MoE with the final payment certificate by the Ministry of Education.

Under the terms of the financing agreement with the European Union, the European Union cannot pay any sales taxes, customs, and other levies..

6. Payment to the Supplier of the amounts due shall be made into the following bank account:

[Insert bank account details at the time of contract signing]

.....
.....
.....
.....
.....

7. Any reimbursements in respect to the guarantees, if required, shall be effected to a
[Special account No. to be provided by MoE for the account of Ministry of Education, Hashemite Kingdom of Jordan.

8. An official letter from the Ministry of Education committing them to reimburse all customs duties and sales taxes is attached.
9. The governing and communication language shall be English.
10. The governing law shall be the law of Jordan.
11. The Supplier shall, subject to the Purchaser's compliance with Term/Condition no. 12, indemnify and hold harmless the Purchaser and its employees and officers from and against any and all suits, actions or administrative proceedings, claims, demands, losses, damages, costs, and expenses of any nature, including attorney's fees and expenses, which the Purchaser may suffer as a result of any infringement or alleged infringement of any patent, utility model, registered design, trademark, copyright, or other intellectual property right registered or otherwise existing at the date of the Contract by reason of:
 - a) The delivery of the Goods by the Supplier or the use of the Goods in the country where the Sites are located; and
 - b) The sale in any country of the products produced by the Goods.
12. Such indemnity shall not cover any use of the Goods or any part thereof other than for the purpose indicated by or to be reasonably inferred from the Contract. The liability of the Supplier under this clause shall not exceed the amount of this supply agreement.
13. If any proceedings are brought or any claim is made against the Purchaser arising out of the matters, the Purchaser shall promptly give the Supplier a notice thereof, and the Supplier may at its own expense and in the Purchaser's name conduct such proceedings or claim and any negotiations for the settlement of any such proceedings or claim.
14. If the Supplier fails to notify the Purchaser within twenty-eight (28) days after receipt of such notice that it intends to conduct any such proceedings or claim, then the Purchaser shall be free to conduct the same on its own behalf.
15. The Purchaser shall, at the Supplier's request, afford all available assistance to the Supplier in conducting such proceedings or claim, and shall be reimbursed by the Supplier for all reasonable expenses incurred in so doing.
16. The Supplier shall maintain, for so long as may be necessary to cover its obligations and liabilities under or in connection with this Agreement, insurances, including vehicle insurance, with limits of indemnity of not less than the sums stated in **Clause 12** above, for any one occurrence or series of occurrences arising out of any one event in respect of the Supplier's liability. the Supplier's public/third party liability, arising out of or in connection with the Supply Services and any other risks or events stipulated in the Agreement or required by the laws of the Country. Transport insurance for Goods shall be at least 110% (one hundred and ten percent) of the Accepted Contract Amount and shall cover "all risks" basis and should include war risks and strike clauses.
17. The Supplier shall produce for inspection documentary evidence that the insurances required by **Clause 16** are being properly maintained when required to do so by the Consultant The Purchaser, by notice sent to the Supplier, may terminate the Contract, in whole or in part, at any time for its convenience. The notice of termination shall specify that termination is for the Purchaser's convenience, the extent to which performance of the Supplier under the Contract is terminated, and the date upon which such termination becomes effective.
18. Except in cases of criminal negligence or wilful misconduct,
 - a) The Supplier shall not be liable to the Purchaser, whether in contract, tort, or otherwise, for any indirect or consequential loss or damage, loss of use, loss of production, or loss of profits or interest costs, provided that this exclusion shall not apply to any obligation of the Supplier to pay liquidated damages to the Purchaser; and

- b) The aggregate liability of the Supplier to the Purchaser, whether under the Contract, in tort or otherwise, shall not exceed the total Contract Price, provided that this limitation shall not apply to the cost of repairing or replacing defective equipment, or to any obligation of the Supplier to indemnify the purchaser with respect to patent infringement.
19. The Goods that are complete and ready for shipment within twenty-eight (28) days after the Supplier's receipt of notice of termination shall be accepted by the Purchaser at the Contract terms and prices. For the remaining Goods, the Purchaser may elect:
- a) To have any portion completed and delivered at the Contract terms and prices; and/or
- b) To cancel the remainder and pay to the Supplier a mutually agreed amount for partially completed Goods and Related Services and for materials and parts previously procured by the Supplier.
20. Termination of this Agreement howsoever arising shall be without prejudice to the rights and remedies of either Party in relation to any negligence, omission or default of the other, prior to such termination.
21. In performing his services according to this Agreement, the Supplier will not provide bribes, gifts, direct or indirect payments or kickbacks of any kind, or will offer to provide or pay such, to employees or representatives of the Consultant or the Purchaser or authority or government officials or political parties for purposes of influencing any act or decision or inducing such authority or government official to use his influence with the authority, government or instrumentality thereof to effect or influence any act or decision, or which are otherwise illegal under any applicable law and, further, shall comply with the Declaration of Undertaking signed and stamped by him and attached as annex hereto.
22. If a Force Majeure⁶ situation arises, the Supplier shall promptly notify the Purchaser in writing of such condition and the cause thereof. Unless otherwise directed by the Purchaser in writing, the Supplier shall continue to perform its obligations under the Contract as far as is reasonably practical and shall seek all reasonable alternative means for performance not prevented by the Force Majeure event.
23. In the case of a dispute between the Purchaser and a Supplier, the dispute shall be referred to adjudication or arbitration in accordance with the laws of the Purchaser's country.
24. Price Adjustments are not allowed under this Contract.
25. Within 14 (Fourteen) days after receipt of the notification of award from the Purchaser, the successful Supplier shall furnish to the Purchaser a Performance Security in the form of a bank guarantee in an amount of 10% (ten percent) of the Contract price. The performance security shall be denominated in Jordanian Dinar. The sample form of the Performance Bank Guarantee is provided in Section 3.4.
26. The Performance Bank Guarantee to be provided by the successful Supplier shall be an unconditional bank guarantee issued either (a) by a reputable bank located in the country of the Purchaser, or (b) by a foreign bank acceptable to the Purchaser.
27. Failure of the successful Supplier to comply with the requirements of this Performance Guarantee shall constitute sufficient grounds for the annulment of the award.
28. The Performance Security shall be discharged by the Purchaser and returned to the Supplier not later than twenty-eight (28) days following the data of the Completion of the Supplier's performance obligations under the Contract.
29. If the Supplier fails to deliver any or all of the Goods by the Date(s) of delivery or perform the Related Services within the period specified in the Contract, the Purchaser may without

⁶ "Force Majeur" definition as per the KfW Procurement Guidelines



prejudice to all its other remedies under the Contract, deduct from the Contract Price, as liquidated damages, a sum equivalent to the percentage specified in the table below of the delivered price of the delayed Goods or unperformed Services for each week or part thereof of delay until actual delivery or performance, up to a maximum deduction of the percentage specified in the table below. Once the maximum is reached, the Purchaser may terminate the Contract. These damages shall not relieve the Supplier from his obligation to complete the Services, or from any other duties, obligations, or responsibilities which he may have under the Contract.

Delay damages for the Services	0.5% per week or partial week for the Delayed Services.
Maximum amount of delay damages	10% of the final Contract Price.



الشروط والأحكام

1. يجب أن يكون تاريخ أمر المباشرة بعد 5 أيام من توقيع اتفاقية العقد من قبل الطرفين و الموافقة من البنك الممول KfW وإصدار الموافقات من السلطات المعنية.
2. يمول الاتحاد الأوروبي أقسام هذا العقد من صندوقه الاستئماني الإقليمي استجابة للأزمة السورية.
3. إئتلاف مشروع بناء المدارس بقيادة الاستشاري الرئيسي دورش انترناشونال كونسلتنتس جي ام بي اتش Dorsch International Consultants GmbH وبلاشتراك مع AHT GROUP AG ودار العمران للتخطيط والهندسة والعمارة هو الاستشاري لصاحب العمل/المشتري لأغراض طلب الشراء.
4. يجب أن تتم جميع المدفوعات بالدينار الأردني في غضون ستين (60) يوماً من تقديم المطالبة أو طلب الدفع مدعمة بكتاب أو وثيقة رسمية من المشتري تثبت أن البضائع قد تم تسليمها وأن جميع الخدمات الأخرى المتعاقد عليها قد تم تنفيذها. سيتم السماح بالدفوعات الجزئية للسلع المسلمة والمركبة والمقبولة مقابل تقديم المطالبة أو طلب الدفع. (شهادة من المشتري)
5. لا يجوز إعفاء المورد من أي رسوم أو ضرائب أو رسوم أو ضرائب أخرى مطبقة داخل وخارج دولة المشتري. يتم تسعير ضريبة المبيعات والرسوم الجمركية بشكل منفصل في جداول الكميات ويتم إدراجها بشكل منفصل في جميع طلبات الدفع وسيتم تسديدها من قبل المشتري. سيتم سداد ضريبة المبيعات والرسوم الجمركية بالمبالغ الفعلية المعتمدة المدفوعة من قبل وزارة التربية والتعليم خلال فترة 90 يوماً بعد التصديق من قبل السلطة المختصة. الضريبة المقتطعة (حيثما ينطبق ذلك):
 - المدارس الممولة من قبل (الاتحاد الأوروبي)، سيتم تعويض الضريبة المقتطعة (إن وجدت) بشهادة الدفع النهائية من قبل وزارة التعليم.
 - المدارس التي تمولها الحكومة الألمانية معفاة من الضريبة المقتطعة (WHT) بموجب قرار مجلس الوزراء - خطاب رقم. (A/11/1/5134213) بتاريخ 17 سبتمبر 2023، ومع ذلك، في حالة تغيير هذا المبلغ، سيتم تعويضه من قبل وزارة التربية والتعليم مع شهادة الدفع النهائية من وزارة التعليم.
6. يتم الدفع للمورد بالمبالغ المستحقة في الحسابات المصرفية التالية:

أدخل تفاصيل الحساب المصرفي في وقت توقيع العقد

.....

.....

.....

.....

.....
7. أي مدفوعات متعلقة بالكفالات، إذا لزم الأمر، سيتم إرسالها على [رقم الحساب الخاص الذي تقدمه وزارة التربية والتعليم]
8. تم إرفاق كتاب رسمي من وزارة التربية تلتزم فيه بإعادة تعويض جميع الرسوم الجمركية وضرائب المبيعات.
9. اللغة الحاكمة لهذا العقد هي اللغة الإنجليزية.
10. القانون الحاكم هو القانون الأردني.
11. يجب على المورد، وفقاً لامتنال المشتري بالشروط/الأحكام بند 12، تعويض المشتري وإبعاده وموظفيه ومسؤوليه عن الضرر ضد جميع الدعاوى القضائية أو التدابير أو الإجراءات الإدارية والمطالبات والخسائر والأضرار والتكاليف والنفقات من أي نوع، بما في ذلك أتعاب المحاماة والنفقات التي قد يتحملها المشتري نتيجة لأي انتهاك أو انتهاك مزعوم لأي براءة اختراع أو نموذج منفعة أو تصميم مسجل أو علامة تجارية أو حقوق نشر أو حقوق ملكية فكرية أخرى مسجلة أو موجودة بطريقة أخرى في تاريخ العقد بسبب:
 - (i) تسليم البضائع من قبل المورد أو استخدام السلع في البلد الذي يوجد فيه الموقع ؛ و
 - (ii) البيع في أي بلد للمنتجات التي تنتجها السلع.
12. يجب ألا يغطي هذا التعويض أي استخدام للبضائع أو أي جزء منها بخلاف الغرض المحدد بواسطة العقد والمتطلبات من المورد. يجب أن لا تتجاوز قيمة التعويض الإجمالية قيمة العقد.
13. في حالة رفع أي دعوى أو مطالبة ضد المشتري، يجب على المشتري أن يعطي المورد إشعاراً على الفور بذلك، ويجوز للمورد على نفقته الخاصة وباسم المشتري القيام بمثل هذه الإجراءات أو المطالبات وأي مفاوضات لتسوية أية إجراءات أو مطالبات.
14. إذا فشل المورد في إعطاء المشتري إشعاراً في غضون ثمانية وعشرين (28) يوماً بعد استلام هذا الإشعار بأنه ينوي اتخاذ أية إجراءات أو مطالبة من هذا القبيل فسيكون للمشتري الحرية في إجراء ذلك نيابة عنه.
15. يجب على المشتري بناءً على طلب المورد، أن يقدم كل المساعدة المتاحة للمورد في اتخاذ مثل هذه الإجراءات أو المطالبة، ويجب أن يعوضه المورد عن جميع النفقات المنطقية التي تكبدها في القيام بذلك.
16. يجب على المورد طيلة فترة العقد ومدة التوريد إلى حين استلام اللوازم والموافقة عليها من قبل المشتري، أن يوفر تأميناً على المركبات والنقل العام للبضائع/اللوازم المطلوبة بحدود تعويض لا تقل عن المبالغ المنصوص عليها في البند 12 أعلاه، لأي حدث أو سلسلة من الحوادث ناتجة عن عارض متعلق بمسؤولية المورد. هذا يتضمن مسؤولية المورد العامة / مسالطرف الثالث الناشئة من أو المتعلقة

بخدمات التوريد وأي مخاطر أو أحداث أخرى منصوص عليها في الاتفاقية أو مطلوبة بقانون الدولة. يجب أن يكون تأمين نقل البضائع على الأقل 110% (مائة وعشرة بالمائة) من مبلغ العقد المقبول ويجب أن يغطي "جميع المخاطر" وأن يشمل مخاطر الحرب والإضراب العام.

17. يجب على المورد تقديم وثائق الفحص المطلوبة حسب التأمينات المذكورة بموجب البند 16 وأن يقوم بتزويد المشتري أو الاستشاري عندما يطلب منه القيام بذلك.

. يجب على المورد أن يقدم للفحص أدلة مستندية تثبت أن التأمينات المطلوبة بموجب البند 16 يتم الاحتفاظ بها بشكل صحيح عندما يطلب منه الاستشاري القيام بذلك. يجوز للمشتري، بموجب إشعار يرسله إلى المورد، إنهاء العقد، كلياً أو جزئياً، في أي وقت حسب ما يراه مناسباً. يجب أن يحدد إشعار الإنهاء أن الإنهاء هو حسب ما يراه المشتري، ومدى إنهاء أداء المورد بموجب العقد، والتاريخ الذي يصبح فيه هذا الإنهاء ساري المفعول.

18. باستثناء حالات الإهمال الجرمي أو سوء السلوك المتعمد،

(a) لن يكون المورد مسؤولاً اتجاه المشتري، سواء في العقد أو المسؤولية التقصيرية أو غير ذلك، عن أي خسارة أو ضرر غير مباشر أو تبعية، أو فقدان الاستخدام، أو خسارة الإنتاج، أو خسارة الأرباح أو تكاليف الفائدة بشرط أن يكون هذا الاستثناء لا ينطبق على أي التزام من المورد بدفع تعويضات للمشتري؛ و

(b) لا يجوز أن تتجاوز المسؤولية الإجمالية للمورد تجاه المشتري، سواء بموجب العقد أو المسؤولية التقصيرية أو غير ذلك، إجمالي سعر العقد، شريطة ألا ينطبق هذا القيد على تكلفة إصلاح أو استبدال المعدات المعيبة، أو على أي التزام المورد بتعويض المشتري فيما يتعلق بخرق براءات الاختراع/الملكية الفكرية.

19. يجب على المشتري قبول البضائع الجاهزة للشحن ولجميع البضائع التي تم شراؤها من قبل المورد في غضون ثمانية وعشرين (28) يوماً بعد استلام المورد لإشعار إنهاء العقد وفقاً لشروط العقد وأسعاره. ولما تبقى من اللوازم، يجوز للمشتري:

(a) إكمال أي جزء وتسليمه وفقاً لشروط وأسعار العقد؛ و/ أو

(b) الغاء باقي اللوازم ودفع مبلغ متفق عليه من الطرفين للمورد مقابل اللوازم والخدمات المكتملة جزئياً والمواد والأجزاء التي تم شراؤها مسبقاً من قبل المورد وتمت الموافقة عليها من المشتري.

20. قبل إصدار أي قرار بشأن فسخ العقد مع المورد، يجب على الأطراف عدم الإخلال بأية مسؤولية فيما يتعلق بأي إهمال أو تقصير صادر عن أي أو كلا الطرفين.

21. على المورد وفقاً لهذه الاتفاقية ألا يقبل الرشاوى، أو الهدايا، أو المدفوعات المباشرة، أو غير المباشرة أو تقديم رشاوى من أي نوع للموظفين أو ممثلي المستشار أو المشتري أو السلطة أو المسؤولين الحكوميين أو الأحزاب السياسية لأغراض التأثير على أي عمل أو قرار أو حث هذه السلطة أو المسؤول الحكومي على استخدام نفوذه مع السلطة أو الحكومة أو أي جهاز من أجل التأثير على أي عمل أو قرار غير قانوني بموجب أي قانون معمول به، وعلى المورد أن يلتزم بتوقيع نموذج الالتزام والتعهد المرفق بالوثيقة مع ضرورة توقيعه وختمه.

22. في حالة ظهور حالة من القوة القاهرة (ظروف استثنائية)، يجب على المورد إخطار المشتري كتابياً على الفور بهذه الحالة وسببها. ما لم يوجه المشتري خلاف ذلك كتابياً، يجب أن يستمر المورد في أداء التزاماته بموجب العقد بقدر المعقول وعلى المورد إيجاد الحلول البديلة للتغلب أو التخفيف من أثر الظروف الاستثنائية/القوة القاهرة.

23. في حال وجود نزاع بين المشتري والمورد، يجب إحالة النزاع إلى التحكيم والقضاء وفقاً لقوانين بلد المشتري.

24. تعديل الأسعار غير مسموح بها بموجب هذا العقد.

25. في غضون 14 (أربعة عشر) يوماً بعد استلام تبيان قرار الإحالة من المشتري، يجب على المورد الفائز أن يقدم للمشتري كفالة حسن التنفيذ على شكل كفالة بنكية بمبلغ 10% (عشرة بالمائة) من سعر العقد بالدينار الأردني. على الكفالة أن تكون كالمودج المرفق في هذا العقد وتبقى سارية المفعول لحين استكمال إجراءات التوريد اصولياً كما وردت في بند 3.4.

26. يجب ان تكون الكفالة البنكية غير مشروطة وصادره إما (أ) من قبل بنك حسن السمعة ومتعارف عليه في بلد المشتري، أو (ب) من قبل بنك أجنبي مقبول لدى المشتري.

27. في حال فشل المورد الفائز بالعبء بإصدار كفالة حسن التنفيذ حسب متطلبات العقد، تعتبر هذه أسباب كافية للمشتري لإلغاء قرار إحالة العبء ومصادرة قيمة كفالة دخول العبء.

28. يجب إلغاء كفالة حسن التنفيذ من قبل المشتري/صاحب العمل وإعادتها إلى المورد في موعد لا يتجاوز ثمانية وعشرين (28) يوماً بعد استكمال كافة الالتزامات وحسن أداء المورد بموجب العقد.

29. يتحمل المناقص المحال عليه العبء كلفة نشر الإعلان في الجريدة الرسمية مرة واحدة.

إذا فشل المورد في تسليم أي أو كل البضائع بحلول تاريخ (تواريخ) التسليم أو أداء الخدمات ذات الصلة خلال الفترة المحددة في العقد، يجوز للمشتري، دون الإخلال بجميع سبل الإنصاف الأخرى بموجب العقد، خصم من سعر العقد، كتعويضات مقطوعة، مبلغ يعادل النسبة المحددة في الجدول أدناه من سعر تسليم البضائع المتأخرة أو الخدمات غير المنفذة عن كل أسبوع أو جزء منه تأخير حتى التسليم الفعلي أو الأداء، بحد أقصى للخصم بالنسبة المئوية المحددة في الجدول أدناه. وبمجرد الوصول إلى الحد الأقصى، يجوز للمشتري إنهاء العقد. ولا تعفي هذه الأضرار المورد من التزامه بإكمال الخدمات، أو من أي واجبات أو التزامات أو مسؤوليات أخرى قد تكون عليه بموجب العقد.

اضرار تأخير الأعمال	0.5% في الأسبوع أو أي جزء من الأسبوع للخدمات المؤجلة
أقصى قدر من أضرار التأخير	10% من سعر العقد النهائي

3.2 Form of Contract (نموذج العقد)

Contract Agreement for Procurement of Kindergarten Equipment for School Construction Programme-Phase 1

THIS AGREEMENT made

the [Insert **number**] day of [Insert: **month**], [Insert: **year**].

BETWEEN

- (1) Ministry of Education of Suleiman Al Nabulsi St 10 Al Abdali, P.O. Box 1646, Amman 11118, Hashemite Kingdom of Jordan (hereinafter called "the Purchaser"), and
- (2) [Insert name of the bidder, which in the case of a joint venture shall be the name of the joint venture], a corporation incorporated under the laws of [Country of Supplier or incase of the JV country of both members and having its principal place of business at [Address of Supplier or incase of the JV address of both members] (hereinafter called "the Supplier").

WHEREAS the Purchaser invited bids for certain Goods and ancillary services, viz., **510644 - Procurement of Kindergarten Equipment for School Construction Programme-Phase 1** and has accepted a Bid by the Supplier for the supply, installation and Commissioning of those Goods and Services in the sum of [Contract Price in words and figures, expressed in the Contract currency(ies)] (hereinafter called "the Contract Price").

NOW THIS AGREEMENT WITNESSETH AS FOLLOWS:

1. In this Agreement words and expressions shall have the same meanings as are respectively assigned to them in the Contract documents referred to.
2. The following documents shall be deemed to form and be read and construed as part of this Agreement. This Agreement shall prevail over all other contract documents.
 - (a) The Letter of Acceptance;
 - (b) Performance Guarantee;
 - (c) Bill of Quantities;
 - (d) Signed Declaration of Undertaking;
 - (e) The Addenda Nos. _____ (if any);
 - (f) Tender Documents, Specifications and bidding forms including price schedules;
 - (g) Supplier's bid as well as any other document listed in forming part of the contract.
3. In the event of any discrepancy or inconsistency within the Contract documents, then the documents shall prevail in the order listed above.
4. In consideration of the payments to be made by the Purchaser to the Supplier as specified in this Agreement, the Supplier hereby covenants with the Purchaser to provide the Goods and Services and to remedy defects therein in conformity in all respects with the provisions of the Contract.
5. The Purchaser hereby covenants to pay the Supplier in consideration of the provision of the Goods and Services and the remedying of defects therein, the Contract Price or such other sum as may become payable under the provisions of the Contract at the times and in the manner prescribed by the Contract.

IN WITNESS whereof the parties hereto have caused this Agreement to be executed in accordance with the laws of the Hashemite Kingdom of Jordan on the day, month and year indicated above.

For and on behalf of the Purchaser:

Signed: *[Signature]*

In the capacity of *[Title or other appropriate designation]*

In the presence of *[Identification of official witness]*

For and on behalf of the Supplier:

Signed: *[Signature of authorized representative(s) of the Supplier]*

In the capacity of *[Title or other appropriate designation]*

In the presence of *[identification of official witness]*



Letter of Acceptance

[Use letterhead paper of the Purchaser]

[Insert date]

To: [Insert name and address of the Supplier]

Subject: **Notification of Award Contract No. [Insert contract number]**

This is to notify you that your Bid dated [Insert date] for execution of the "510644 Procurement of Kindergarten Equipment for School Construction Programme-Phase 1" for the Accepted Contract Amount of [Insert contract price in numbers and words including code and name of currency], as corrected and modified in accordance with the Instructions to Bidders is hereby accepted by the undersigned Purchaser.

You are requested to furnish the Performance Security within twenty-eight (28) days in accordance with the Conditions of Contract, using for that purpose the Performance Security Form included in Section X, Contract Forms, of the Bidding Documents.

Authorized Signature: _____

Name and Title of Signatory: _____

Name of Institution: _____

Attachment: Contract Agreement⁷

⁷ If the Purchaser cannot send the contract agreement together with the letter of acceptance, it must be sent electronically to the Supplier within a reasonable period of time not exceeding ten days; for the purpose of issuing the required Performance Guarantee, the supplier must be advised of the Contract date.

3.3 Performance Security Form (نموذج كفالة حسن التنفيذ)

Beneficiary:

Ministry of Education
International Tender Division for
Procurement, MoE, Second Floor
Al Abdali PO Box ***
Amman *** Jordan
Tel: (962) 6 *****
Email: *****@moe.gov.jo

Date:

[Insert date of issue]

PERFORMANCE GUARANTEE No.:

[Insert guarantee reference number]

Guarantor:

[Insert name and address of place of issue, unless indicated in the letterhead]

We have been informed that **Name of Supplier** (hereinafter called "the Applicant") has entered into Contract No....., dated.....with the Beneficiary, for the "510644 Procurement of Kindergarten Equipment for School Construction Programme-Phase 1 " (hereinafter called "the Contract"). Furthermore, we understand that, according to the conditions of the Contract, a performance guarantee is required for 10% (Ten percent) of the contract price.

Waiving all objections and defences, we, as Guarantor, hereby irrevocably and independently undertake to pay the Beneficiary, any sum or sums not exceeding in total an amount of JOD.....(in words**Jordanian Dinar**⁸ upon receipt by us of the Beneficiary's first demand, supported by the Beneficiary's statement, whether in the demand itself or a separate signed document accompanying or identifying the demand, stating that the Applicant is in breach of its obligation(s) under the Contract, without the Beneficiary needing to prove or to show grounds for the demand or the sum specified therein.

In the event of any claim under this guarantee, payment shall be effected to [Special account No. to be provided by MoE..... for the account of **Ministry of Education, Hashemite Kingdom of Jordan.**

This guarantee shall expire not later than⁹.

By this date we must have received any claims for payment by letter or encoded telecommunication.

It is understood that you will return this guarantee to us on expiry or after payment of the total amount to be claimed hereunder.

This guarantee is governed by the laws of the Hashemite Kingdom of Jordan.

Place, date

Guarantor's authorized signature(s)

⁸ This guarantee shall be issued in the contract currency only.

⁹ the guarantee shall be valid for at least 28 days from the date of contractual contract completion and necessary approvals obtained.